

novi matajur
je na
facebooku!



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro
Poste Italiane Spa - Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

št. 24 (1722)
Čedad, sredi, 15. junija 2011

naš časopis
tudi na
spletni strani

www.novimatajur.it

Lepo uspelo srečanje slovenskih planincev v nedeljo na Solarjih

“Občinska uprava je ponosna, da lahko gostuje na svojem območju tako pomemben dogodek kot je 40. srečanje slovenskih planincev iz Koroške, Furlanije Julijske krajine in Slovenije”, je v svojem dvojezičnem pozdravu dejal podžupan Občine Dreka Michele Coren v nedeljo, 12. junija na Solarjih. Zahvalil se je najprej organizatorjem, Planinski družini Benečije. In odlična organizacija beneških planincev je veliko prispevala k lepemu uspehu nedeljskega srečanja, ki se ga je udeležilo kakih 700 planincev iz planinskih društev Celovec, Jesenice, Mostrana, Bohinjska Bela, Gorica, Nova Gorica, podsekcija iz Ajdovščine, Trst, Sežana, Kobarid, Tolmin in okolica ter predstavniki Združenja slovenskih športnih društev v Italiji.

beri na strani 7

Podžupan Dreka Michele Coren in nekateri udeleženci srečanja planincev



Izkušnja grške manjšine v Apuliji

Jezik in identiteta sta faktor razvoja

Kadar imamo parložnost srečati druge jezikovne manjšine po Italiji, se nam vičkrat zdi, da se pogledamo tu špiegu, takuo je podobna zgodovina zadnjih petdeset let prejšnjega stuoletja. Pa naj živmo pod Alpami, ali pa taužent kilometru buj nizko na peti Italije. Vsem so skupni pritiski an poniževanje v cajtu fašizma, zaničevanje manjšinskega jezika an z njim tudi tistih, ki ga guore, tarda prepuoved domače besiede v šuolskih klopeh, pomien Cierkve pri ohranjanju domače besiede an kulture ali pa pri njih zbrisanju. Vse manjšinske skupnosti žive v manj razvitih krajih an imajo velike ekonomske probleme. Kar je zanimivo je tudi, de pru tam, kjer so njih jezik že malomanj zgubili, so spoznali, kajšno veliko kulturno bogatijo imajo, kako veliko muoč imata domači jezik an identiteta.

Tuole se je zgodilo grški manjšini v Salentu (Apuliji), od katere bi se lahko posebno naši javni upravitelji - ka-

munski, pokrajinski an deželni - lahko puno navadli.

Že malomanj pozabjen jezik an kulturna identiteta sta bila tista faktorja, ki sta omogočila grški skupnosti (Grecia salentina), de je na tisti bazi povežala 11 občin an je začela dielat z zelo dobrimi rezultati an z milijonskimi prispevki iz Evrope za ekonomsko rast svojih občin an svojih ljudi.

Parvo, kar je potriebno, je imieti idejo, vizijo, projekt, potle pride vse te drugo, nam je poviedu predsednik Unije grških občin. Unije jim ni obedan usilu an parsilu od varha, takuo, ki dielajo tle par nas. Sami so se zbrali an povežali, ker so zastopili, de je pametno za vse. Trieba jim je pa dati tudi čast, de so imiel program, kuražo an voljo. Nieso čakali, de jim Dežela povie, kaj imajo narest. Ratali so subjekti, protagonisti svoje usode. Bi bluio pametno jih poslušati, posebno tisti, ki v Tarstu pišejo zakone za naše komune an gorske skupnosti. (jn)

Ancora incertezze dopo l'incontro con l'amministrazione di S. Pietro

Bilingue, i genitori chiedono l'integrazione tra le scuole medie



La chiusura dei lavori di ristrutturazione dell'edificio di viale Azzida entro due anni, in tempo per l'anno scolastico 2013/14 e nessuna certezza, al momento, su quali saranno gli spazi che ospiteranno le classi dell'Istituto comprensivo bilingue.

Questi i due punti fondamentali emersi martedì 7 giugno dall'incontro tra i genitori della scuola ed il sindaco di S. Pietro Tiziano Manzini, che era accompagnato dagli assessori Aurelio Massera e Mariano Zufferli. (m.o.)

segue a pagina 3

Due momenti dell'incontro che si è tenuto nel centro polifunzionale di S. Pietro al Natissone



Ai referendum su acqua pubblica, nucleare e legittimo impedimento

Dopo 16 anni il quorum è superato!

Ricorderemo a lungo le date del 12 e 13 giugno 2011. L'esito delle consultazioni referendarie segna un punto di svolta rispetto al modo di far politica che ha caratterizzato

la cosiddetta seconda repubblica.

Dopo 16 anni il fatidico quorum è stato raggiunto e ampiamente superato, un fatto questo difficilmente preve-

dibile fino a poche settimane prima del voto. Alle urne si è recato il 54,8% degli aventi diritto, percentuale che però sale al 57% se si escludono dal conteggio i residenti all'estero.

Era dal 1995 che non si raggiungeva la quota del 50% più uno necessaria perché il referendum abrogativo produca i suoi effetti.

segue a pagina 2

Tudi BK evolution na koncertu v Ljubljani

Konec decembra 1990 so se prebivalci Slovenije na plebiscitu izrekli za osamosvojitve. 26. junija 1991 je Slovenija slovesno razglasila svojo samostojnost in neodvisnost. Dvajsetletnico slovenske države so že in bodo obeležili s številnimi proslavami, manifestacijami in sprejemi po vsej državi in zunanji nje.

Med številnimi slovenstnostmi in praznovanji, naj omenimo prireditev Dobrodošli doma, ki bo na pobudo Urada RS za Slovence v zamejstvu in po svetu potekala v petek, 1. julija 2011 v centru Ljubljane. Med 15. in 20. uro se bodo na Pogačarjevem

trgu, pred Mestno hišo, pred Trubarjevim antikvariatom ter na različnih uličnih prizoriščih po mestnem jedru med drugimi predstavili tudi koroška rockerska skupina Bališ in skupina BK evolution iz Beneške Slovenije. Nastopili bodo orkester, pevski zbori, plesne ter gledališke skupine, ki prihajajo iz Belgije, Hrvaške, Francije, Srbije, iz ZDA, BiH, Nemčije, Italije, Madžarske, Hrvaške, Avstrije in Argentine. Srečanje se bo zaključilo zvečer ob 20.30 na Prešernovem trgu, kjer bo po pozdravnih nagovorih sledil multimedijski nastop Sounds of Slovenia/Sozvočja Slovenije.



Cena sul prato_Večerja na travniku 2011
Stregna_Sriednje, giovedì_četrtek 16.6., ore_ob 20.00

info e prenotazioni_info in rezervacije
tel. 333 6729588



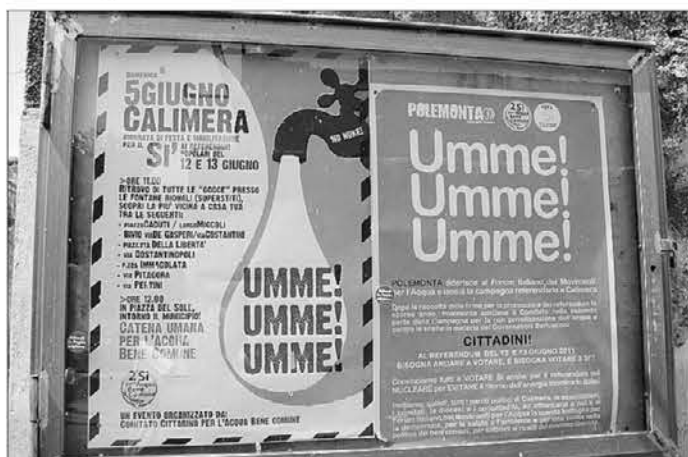
Ai referendum una valanga di "Sì" contro le scelte del governo

Nelle Valli l'affluenza più alta a S. Leonardo, Grimacco e S. Pietro

segue dalla prima

Un successo questo, ottenuto grazie ad una mobilitazione "dal basso" di comitati e singoli attivisti che hanno impostato la campagna elettorale ricorrendo quasi esclusivamente ai nuovi media: forum, blog e soprattutto social network (primo fra tutti facebook). Determinante quindi il contributo dei più giovani tornati alla politica dopo un lungo periodo di "latitanza".

La propaganda per il "sì", si è quindi mossa dal web all'antico "porta a porta" bypassando la vecchia televisione che (salvo le poche e solite eccezioni) ai quesiti ha dedicato pochissimo spazio. Emblematico il clamoroso ritardo con cui il servizio pubblico ha mandato in onda gli spot informativi, ma anche gli errori di comunicazione delle date di Tg1 e Tg2 (che qualche malfidato ha creduto voluti) o il goffo invito dell'annunciatrice del meteo del Tg1 che sabato aveva invitato gli spettatori ad «organizzare una gita al mare» per la giornata di domenica. Pare dunque si sia spezzato il monopolio di tv e telegiornali sul modo di informarsi dei cittadini.



Un cartello "pro referendum" nel dialetto grico di Calimera (Puglia)

Un altro capitolo riguarda poi, ovviamente, la portata politica del successo referendario. Si discute se per il clamoroso risultato abbia pesato di più la volontà del paese di dare una "sberla" (per dirla con Calderoli) all'attuale esecutivo, e in particolare alla leadership di Berlusconi, o se, invece, abbiano prevalso nel merito i temi posti dai quesiti sulla gestione dei servizi idrici e sulla costruzione di centrali nucleari.

Le due motivazioni però non sono necessariamente in contrasto l'una con l'altra: le leggi oggetto delle proposte di abrogazione erano state volute dall'attuale maggioranza e rispecchiavano scelte poli-

tiche e strategiche fondamentali. Da non dimenticare poi la bocciatura del legittimo impedimento, simbolo delle leggi ad personam che il Pdl (ma anche la Lega) hanno descritto come necessarie per tutelare il premier contro la persecuzione delle "toghe rosse". Le "maggioranze bulgare" dei "sì" ottenute nei primi tre quesiti (rispettivamente 95,3%, 95,8% e 94,1%) infatti, sono grossomodo simili a quella registrata nel quarto sul legittimo impedimento (94,6%).

Un'ultima riflessione riguarda i numeri effettivi: in queste consultazioni si sono espressi contro le scelte del Governo più di 25 milioni di

elettori; alle elezioni politiche del 2008 l'asse Pdl-Lega aveva ottenuto (alla Camera) poco più di 17 milioni di preferenze, tradotti in oltre 60 deputati in più rispetto all'opposizione: la più ampia maggioranza parlamentare di tutto il dopoguerra. Un conto che deve indurre a riflettere, anche sulla sproporzione indotta dal premio di maggioranza dall'attuale legge elettorale.

Uno sguardo infine ai dati della nostra Regione in cui l'affluenza, intorno al 58,2 per cento, è stata superiore alla media nazionale. Altalenanti i dati dei comuni delle Valli del Natisone: l'affluenza più alta si è registrata a San Leonardo (63%), seguito a breve distanza da Grimacco (62,8%) e San Pietro (60,3%). In linea con la media regionale i dati di Drenchia (56,2%); quorum raggiunto anche a Stregna (50,4%), solo sfiorato invece a Pulfero (49,2%). L'affluenza più bassa infine a Savogna (47,2%). A Lusevera si è recato a votare il 57,3% degli aventi diritto, percentuale simile a quella di Taipana (56,2%). Altissima (67,5%) la percentuale di votanti anche nel comune di Resia. (a.b.)

Po referendum se politica kriza v Sloveniji zaostruje



Premier Borut Pahor

Po porazu na referendumskem dnevu 5. junija so tezaže slovenske levosredinske vlade vse večje, tako da je njena prihodnost močno pod vprašajem. Pahorjeva vlada v Sloveniji že dolgo ni najbolj priljubljena, po porazu na referendumih pa je zahtev po njenem odstopu in razpisu predčasni volitev vse več. Olje na ogenj sta prilila tudi koalicijska partnerja SD Boruta Pahorja, to se pravi LDS notranje ministrice Katarine Kresal in Zares ministra za visoko šolstvo, znanost in tehnologijo v odstopu Gregorja Golobiča: v omenjenih strankah so očitno prepričani, da Borut Pahor ne more biti več slovenski premier.

Pri LDS so namreč največji večinski stranki SD predlagali sestavo nove vlade v okviru zdajšnje levosredinske koalicije. Posebnih rokov, do kdaj naj se postavi nova vlada, v LDS ne zahtevajo, pri njenem sestavljanju pa so po besedah Kresalove odprti za vse možnosti. Pripravljeno se se odredi tudi svojima dvema ministrstvom v vladi.

Veliko bolj ostri so bili pri stranki Zares prvaka Gregorja Golobiča. Od SD so zahtevali temeljito rekonstrukcijo vlade, določitev njenih prioriteto do konca mandata in verodostojnejše ter učinkovitejše izpolnjevanje odločitev vlade. Predloge za rekonstrukcijo vlade od SD pričakujejo do 25. junija, sicer bo Zares zapustil vlado in koalicijo.

Stranka SD pa se kljub zahtevam partnerjev ne namera odstopati od svojemu predsedniku Borutu Pahorju. Skušala bo konsolidirati manjšinsko koalicijo, vendar ne namera ostati na oblasti za vsako ceno. Če možnosti za izvajanje potrebnih reformov vlada nima, je po Pahorjevih besedah boljše, "da se z oblasti tudi umakneš in znova preveriš svojo verodostojnost na naslednjih volitvah". Vprašanje, ali bo premier vezal zaupnico vladi na rebalans proračuna, pa ostaja še odprto.

Največja opozicijska stranka, SDS Janeza Janše, pa se je zavela za predčasne volitve. Slovenija čim prej potrebuje vlado s polnimi pooblastili in

koalicijo, ki se ne bo pripravila med sabo, je po seji sveta SDS dejal njen predsednik Janez Janša. Zato v SDS rešitve ne vidijo v nadaljnjih preprih znotraj iste koalicije, ampak morajo svoje povedati volivci, da dobimo vlado, ki bo imela dovolj veliko legitimnost, pravi Janša. Če bi pri SDS dobili to zaupanje volivcev, so pripravljeni sodelovati tudi s sedanji vladnimi strankami, tudi s SD, je dodal. Po njegovih besedah je tudi svet stranke sprejel stališče, da so v primeru, "če največja vladna stranka pristane na skrajšanje te agonije in omogoči Sloveniji, da se ponovno obrne v razvojno smer, pripravljeni sodelovati z njimi, pa tudi z drugimi strankami pri iskanju najboljših rešitev".

Poslanska skupina SDS pa je medtem v parlamentarno proceduro vložila predlog za spremembo ustave, po katerem bi se lahko državni zbor razpustil sam, če bi tak sklep podprla absolutna večina, torej najmanj 46 poslancev. Sklep o razpustitvi državnega zbora bi lahko predlagala le dva kvalificirana predlagatelja, in sicer najmanj 20 poslancev ali vlada. Državni zbor bi o sklepu glasoval javno z osebnim izrekanjem vsakega poslanca.

V SD, LDS, DeSUS in SLS se o predlogu za zdaj še niso izrekli. V stranki Zares se zavzemajo za spremembo, po kateri bi državni zbor lahko razpustil predsednik republike po tem, ko bi mu premier vrnil svoj mandat. V SNS pa menijo, da bi moral biti pogoj za razpustitev državnega zbora podpora dveh tretjin poslancev.

Pismo iz Rima

Stojan Spetič



S tokratnim uspehom na referendumih se je zaključilo dolgoletno obdobje, ko ni bilo mogoče doseči potrebne udeležbe volivcev in so zato drug za drugim propadali. Tudi zato, ker so nasprotniki referendumskih vprašanj razumeli trik in svoje volilce nagovarjali, naj ne gredo na volišča. Tako so pridružili nasprotni glasove tistim, ki se itak vzdržujejo na vseh volitvah ter tako referendum razveljavljali.

Toda tokrat trik ni uspel. Berlusconi je naredil vse, da bi referendum odvel ost. Najprej se jim je skušal izogniti tako, da je navidezno spremenil zakon o jedrskih centralah, nato pa, ko ga je kassijsko sodišče postavilo na laž, s podjarjanjem, da so referendum nepo-

Očitno je, da so bila referendumska vprašanja občutena in da so ljudje kljub radijskemu in televizijskemu delnemu molku odšli na volišča v zavesti, da gre za njihovo življenje in načelo, da so pred zakonom vsi enaki, brez privilegijev, ki jih je zase zahteval premier s svojimi ministri.

Kdo je torej poraženec referendumov? Vlada vsekakor in tudi njena parlamentarna večina, saj je ljudstvo razveljavilo zakone, ki jih je ta sprejela in odobrila. Moramo pa priznati, da je bil poražen pojem privatizacij javnih dobrin, ki so ga svoj čas zagovarjali in uveljavljali nekateri levosredinski politiki kot tedanja ministra Bassanini in Bersani. Slednji se je celo hvalil z »rjuho priva-

membni in da se jih sam ne bo udeležil. Njegove mu zgledu so sledili drugi voditelji desnice, a ne vsi. Hvalevredno je bilo zadržanje ligaškega ministra Luca Zaie, ki je javno napovedal svojo udeležbo.

tizacij», sedaj pa je referendum podprl predvsem iz političnih razlogov.

Osebnost je poraženec Silvio Berlusconi, saj ga je zanimal samo četrti referendum o »zakonitih ovirah« pred sodišči. Druge državljane namreč k sojenju privedejo orožniki, če ne pridejo sami, on pa je hotel tudi ta privilegij in se ga je posluževal povsod, kjer je mogel.

In kaj sedaj? Krajevne uprave bodo morale svoje upravljanje javnih dobrin prilagoditi zmagovitemu načelu, ki privatizacijam nasprotuje. Postoriti bo treba marsikaj, da bodo storitve res javne in dostopne vsem po nizkih cenah, brez iskanja dobička. Referendumi so tudi neizpodbitno dokazali, da javnost ne podpira več vladne politike in premievrove še posebej. To bi moral Berlusconi upoštevati, a ne bo. Poskusil bo nadaljevati, kakor da se ni nič zgodilo, saj računa na to, da opozicija nima še jasne alternative, ki se še snuje ob nenehnem razpravljanju in polemikah. Kdove, morda pa bo vsebinska mobilizacija javnosti opozicijo spodbudila, naj se zgane, saj bi lahko kmalu napočil čas volitev.

kratke.si

Il 1. luglio 2013 la Croazia diventerà il 28. membro dell'UE

Ne è convinto il presidente della Commissione europea Jose Manuel Barroso che ha proposto ai paesi membri di chiudere anche gli ultimi quattro capitoli nell'ambito delle trattative di adesione all'UE della Croazia. Il consenso dovrà essere unanime ed è atteso per il vertice UE del 23 e 24 giugno. La parte più difficile dell'iter di adesione, ha fatto notare la premier Jadranka Kosor, è stato per la Croazia il blocco della Slovenia per problemi inerenti ai confini tra i due paesi.

La Corte costituzionale slovena ha istituito il comune di Ankaran

Con sette voti a favore ed uno contrario la Corte costituzionale slovena ha istituito il comune di Ankaran - Ancarano. Inoltre ha stabilito che le prime elezioni locali si svolgeranno nel 2014 e che gli appartenenti alla comunità linguistica italiana godranno dei diritti previsti per le minoranze. Il parlamento aveva provato tre volte, senza successo, ad istituire il comune, dopo che i cittadini al referendum del 2009 avevano chiesto la separazione da Koper - Capodistria.

14 giugno, giornata mondiale dei donatori di sangue

La giornata mondiale dei donatori di sangue è stata istituita nel 2005 e lo slogan di quest'anno è Più sangue. La Slovenia ha una forte tradizione in questo campo. La prima donazione di sangue collettiva è stata organizzata il 9 marzo 1953 a Zagorje. Attualmente sono 47.234 i donatori di sangue registrati entro giugno dalla Croce rossa slovena. In un anno vengono organizzate 1.170 donazioni collettive durante le quali vengono donati circa 42.000 litri di sangue.

Una pagina web per chiedere le elezioni politiche anticipate

I politici (alcuni di loro sono ex ministri) Gregor Virant, Matej Lahovnik, Marko Pavliha, Rado Pezdir, Janez Šušteršič e Žiga Turk hanno aperto il 10 giugno una pagina web per la raccolta di firme per chiedere le elezioni anticipate che, secondo la loro opinione, sono l'unico modo per far uscire la Slovenia dalla situazione di stallo politico. La richiesta, disponibile sul sito internet www.gremonavolite.si, è stata già firmata da più di 11.300 persone.

A Vienna la Slovenia apre un centro culturale ed informativo

Il governo sloveno, su proposta dei ministeri degli esteri, della cultura e dell'università ha deciso di istituire a Vienna il Centro culturale ed informativo sloveno. Avrà la sua sede presso la Casa dello studente Korotan come unità dislocata dell'ambasciata. Il suo compito sarà la promozione della creatività slovena. La sua attività sarà particolarmente intensificata nel periodo precedente al conferimento del titolo di Capitale europea della cultura 2012 a Maribor.

segue dalla prima

In realtà sono due punti sui quali i genitori hanno avuto molto da ridire: il primo, la realizzazione delle opere in viale Azzida, è più che altro una speranza, anche se Manzini ha spiegato come l'iter sia stato affidato al Provveditorato alle opere pubbliche di Trieste che si occuperà di individuare il professionista ed indire la gara d'appalto, cosa che dovrebbe sveltire le procedure, mentre molto 'calda'

Il futuro della media bilingue al centro dell'incontro tra genitori e Comune

“È ora di iniziare il processo di integrazione tra le due scuole”

è stata la reazione dei genitori su quella che dovrebbe essere la sistemazione per l'anno scolastico 2011/2012, che inizierà fra tre mesi. “Serve una tempistica per i

prossimi due, tre anni, non possiamo ogni estate rimanere con un punto interrogativo” hanno lamentato i genitori, chiedendo poi al sindaco lumi soprattutto sul

Già nel settembre dello scorso anno, rispondendo ad un'interrogazione del deputato cividalese Carlo Monai, il ministro dell'istruzione, dell'università e della ricerca Mariastella Gelmini aveva chiarito che “la soluzione individuata – il riferimento era all'anno scolastico concluso da pochi giorni – richiederà, per un tempo limitato, dei piccoli sacrifici a tutti, sia alla scuola bilingue, alla quale per ragioni oggettive non sarà possibile garantire una completa unitarietà logistica, sia alle altre scuole e istituzioni educative gravitanti sul medesimo territorio, alle quali sarà richiesto di contribuire provvisoriamente alla sistemazione degli alunni della scuola bilingue.”

Il ministro poi specificava che “ad avviso del responsabile dell'ufficio scolastico regionale, tale soluzione, essendo le due realtà scolastiche, pur distinte per le loro peculiarità linguistiche e culturali, parte di un'unica comunità educativa, può e deve rappresentare un compromesso accettabile da tutti nonché un'occasione per un ulteriore rafforzamento della collaborazione e per un reciproco arricchimento tra le varie comunità linguistiche che compongono il territorio della regione.”

futuro delle tre classi della scuola media bilingue, i cui alunni sono costretti a frequentare le lezioni negli strettissimi spazi della sede della Comunità montana.

Logica vorrebbe, hanno

detto i genitori, che si trovi una sistemazione nella scuola media Dante Alighieri, dove sono stati già realizzati dei lavori di adeguamento, e come per altro auspicato già nel settembre scorso

dal ministro Gelmini (vedi riquadro).

Qualcosa però ancora intralcia l'incontro tra le due medie: “Il responsabile per la sicurezza della Dante Alighieri – ha spiegato Manzini – ci ha fatto sapere che esistono ancora dei problemi che non permetterebbero l'utilizzo di alcuni spazi”. Ma per i genitori “l'emergenza vale per tutti. Ci deve essere un politico di riferimento, e questo è il sindaco, che deve trovare una soluzione equa, facendo in modo che, anche se stretti, tutti abbiano una sistemazione dignitosa. È ora di iniziare il processo di integrazione tra le due scuole.” Blanda la risposta del sindaco, che ha chiesto ancora un po' di tempo, due settimane, per trovare il bandolo della matassa.

Nel frattempo si sa che nell'ex college forse potrà essere ricavata una mezza aula in più (Manzini ha in ogni caso difeso la presenza dei convittori, anche se la loro destinazione futura, entro un paio di anni, sarà Cividale) e che difficilmente sarà possibile usufruire della palestra comunale più e meglio di quanto sia stato fatto quest'anno. Il nodo principale però resta quello delle classi della media bilingue. (m.o.)



Senatorka Blažina z deželnim odbornikom Molinarom o dvojezični šoli v Špetru in šolah v Bardu in Tipani

Vprašanju obnove špeterske dvojezične šole se je prejšnji teden ponovno posvetila tudi senatorka Demokratske stranke Tamara Blažina, ki se je sestala tako z deželnim odbornikom za šolstvo Robertom Molinarom (predmet tega srečanja so bile sicer tudi druge teme) kot z ravnateljico Živo Gruden, kasneje pa se je po telefonu pogovorila še s špeterskim županom Tizianom Manzinijem.

Molinaro je slovenski senatorki obrazložil, da so zamujanju z državnim prispevkom za obnovo poslopja dvojezične šole botrovali birokratski mehanizmi, odslej pa si ni mogoče več privoščiti dodatnih zamud. Ravnateljica Živa Gruden pa je Blažino izpostavila predvsem prostorsko stisko, ki v določeni meri pogojuje tudi vpisovanje novih otrok, zato upa, da ji bo v sodelovanju s špetersko občinsko upravo in Pokrajino Videm uspelo dobiti še nekaj prostora, zato da bodo lahko razmere tako za učence kot za učno osebje bolj znosne. Grudnova, so sporočili iz kabineta senatorka Blažinove, pa med drugim

meni, da ni več realno misliti na predlog odbora staršev o selitvi celotne šole v poslopje dijaškega doma Paolo Diacono.

Prostorskih težav dvojezične šole se dobro zaveda tudi župan Manzini, ki je v telefonskem pogovoru senatorko Blažino seznanil tudi s postopkom in časovnim rokom obnovitvenih del. Manzini je povedal, da naj bi dela trajala dve leti, na vsak način pa morajo biti zaključena pred začetkom šolskega leta 2013/2014.

Srečanje med senatorko Tamaro Blažino in deželnim odbornikom za šolstvo pa, kot smo uvodoma povedali, ni bilo namenjeno le težavam špeterske dvojezične šole, temveč tudi drugim vprašanjem. Poudarjen je bil tako pomen dvojezičnega šolanja, za katerega je odbornik Molinaro prepričan, da je najbolj perspektivna oblika izobraževanja, saj slovenščina vse bolj postaja jezik širšega okolja in se zanimanje zanjo stalno veča. V tem smislu je Blažinova deželnemu odborniku predložila potrebo, da se ta model razširi tudi na druge občine,



predvsem na Bardu in Tipano, kjer so že zahtevali tako obliko poučevanja. Molinaro se je s tem strinjal, a je opozoril na nekaj tehničnih in finančnih težav, je pa obljubil, da se bo potrudil, da bi vsaj ena od dveh šol postala dvojezična, da bi lahko vsaj delno zadostili potrebam teritorija. Med drugim je deželni odbornik za šolstvo senatorki Demokratske stranke tudi napovedal, da bo oktobra v Špetru deželna uprava priredila mednarodni posvet o dvojezičnem šolanju.

Trentaquattro studenti udinesi sul Kolovrat con la Pro Loco

Trentaquattro ragazzi e tre insegnanti della terza classe della scuola media Via Petrarca di Udine il 24 maggio hanno fatto un tuffo nella storia della Prima Guerra Mondiale. In questo loro percorso sono stati accompagnati da Antonio De Toni della Pro Loco Nediške doline che ha anche donato alla scuola i libri di Gianni Tomasetig. I ragazzi, durante il tragitto in pullman attraverso la Val Cosizza, hanno avuto modo di scoprire la cultura, la lingua parlata e conoscere meglio il paesaggio e la storia delle Valli del Natisone. Durante la salita fino al Passo Solarie hanno potuto invece vedere numerose testimonianze della prima guerra mondiale. Al passo è iniziato il percorso didattico che ha portato il gruppo dal monumento a Riccardo Di Giusto, alle trincee, all'edificio che testimonia la guerra fredda per poi giungere alla cima del Klavuk. Si è cercato di trasmettere ai ragazzi la sofferenza della vita di soldato, le conseguenze della guerra, il contesto storico. Le domande poste dagli studenti durante la passeggiata sono state molte e hanno riguardato la storia, le popolazioni delle valli e le guerre. Dopo pranzo la visita è proseguita scendendo verso Tolmino attraverso la bellissima strada che veniva inaugurata lo stesso giorno. Da Tolmino al sentiero smeraldo e a Slap Kozjak: l'avventura sulle pedane della cascata, il colore della Soča, la passerella sul fiume hanno entusiasmato tutti. Da qui il gruppo è andato a piedi a Kobarid al Bookshop del Museo per le cartoline, le magliette e le cartine, per poi tornare a S. Pietro in pullman.

brevi.it

In aprile nuovo record per il debito pubblico italiano

Ancora un allarme di Bankitalia sull'entità del debito pubblico italiano che ad aprile ha toccato il nuovo record di 1.879,992 miliardi di euro: il 2,5% in più rispetto alla fine del 2010, il 4,14% in più rispetto ad aprile dell'anno scorso. Migliorano le entrate fiscali (più 6% nel periodo gennaio-aprile rispetto ad un anno fa) ma aumenta anche l'indebitamento degli enti locali che ammonta a 114 miliardi, anche questo il dato più alto di sempre.

La spesa sociale prima vittima della crisi economica

Secondo il “Rapporto sui diritti globali 2011” la spesa sociale in Italia ha subito dal 2008 al 2011 tagli complessivamente pari al 78,7 per cento, passando dai 2.527 milioni stanziati nel 2008 ai 538 milioni previsti per il 2011. I tagli più ingenti al Fondo per le politiche sociali e per le famiglie; letteralmente spariti i fondi destinati all'integrazione e al piano di intervento per lo sviluppo dei servizi socio-educativi per la prima infanzia.

Il vento del cambiamento arriva anche in Sicilia

Davvero un momentaccio per il centro-destra. Dopo le sonore sconfitte alle amministrative e ai referendum, anche i ballottaggi che si sono tenuti lo scorso fine settimana in diversi comuni della Sicilia confermano quella che è stata la tendenza delle ultime consultazioni. I candidati appoggiati dal centro-sinistra conquistano sette degli undici comuni chiamati al voto compresi i due più popolosi: Vittoria nel Ragusano e Bagheria alle porte di Palermo.

Costruito in gran segreto un nuovo Cie per i Tunisini

C'è già chi lo ha ribattezzato la Guantanamo italiana, ma le notizie sul Centro di Identificazione ed Espulsione di Palazzo San Gervasio (Pz) sono ancora frammentarie. Nato come tendopoli temporanea è stato circondato da reti alte 5 metri all'interno delle quali si troverebbero un centinaio di Tunisini in attesa di essere rimpatriati. Sul sito si stanno eseguendo opere edili e la gestione della struttura è stata affidata senza bando di gara pubblico.

Imprenditrici straniere: in Italia sono 100mila

Sono quasi 100mila le donne straniere in Italia titolari di un'attività imprenditoriale. Di queste il 70 per cento ha un'impresa nel settore terziario, il 13,5 in quello del noleggio o delle agenzie di viaggio, il 15 nella ristorazione e nel commercio. Secondo i dati dell'Osservatorio sull'evoluzione dell'imprenditoria femminile la maggior parte delle imprenditrici è cinese (15,8%), seguono le rumene (7,6%) poi le svizzere, marocchine e tedesche.

Il problema profughi dopo la guerra in Libia

“Spediti” in Italia dal regime di Gheddafi, la storia degli ospiti africani Al Vescovo

Quindici ragazzi dell'Africa sub-sahariana vivono a Pulfero dal 20 maggio

Quindici ragazzi, la maggior parte dei quali poco più che maggiorenni, tutti originari dell'Africa sub-sahariana: Togo, Ghana e Burkina Faso. Sono arrivati a Lampedusa lo scorso 5 maggio, stipati su uno di quei barconi che ci siamo abituati a vedere nei telegiornali. Ora alloggiavano temporaneamente all'hotel “Al Vescovo” di Pulfero, in attesa di un responso alla loro richiesta di asilo politico. Non sono clandestini, non esattamente.

La storia che mi hanno raccontato in francese e che l'albergatrice Michela Domenis mi ha tradotto trattenendo a stento le lacrime, di norma non trova spazio sui media. Come la maggior parte delle persone che sono arrivate, e continuano ad arrivare nel nostro paese dalla Libia, infatti, anche i ragazzi ospitati a Pulfero non sono in Italia per scelta. Sono invece operai, muratori, carpentieri, elettricisti, idraulici, piastrellisti; lavoravano in Libia in città che abbiamo imparato a conoscere negli ultimi mesi dopo l'inizio della guerra civile: Bengasi, Misurata, Sebha, tutti alle dipendenze di imprese locali e (guarda caso) francesi.

Poi in un giorno come gli altri sono stati prelevati dai soldati fedeli al regime di Gheddafi e deportati (senza formulazione di accuse, senza processo, d'altra parte il garantismo non è prerogativa delle dittature) nelle carceri libiche nelle quali punizioni corporali, sevizie e torture sono pratiche legalizzate (come attestato da diversi rapporti di Amnesty International). Lì sono stati tenuti circa due mesi, poi, senza preavviso, i militari li hanno fatti uscire, li hanno incolonnati, e costretti a marciare per un centinaio di chilometri verso la costa. A chi si fermava, a chi non ce la faceva a proseguire, a chi si rifiutava di procedere veniva tagliata la gola. In



I profughi africani ospitati “Al Vescovo” a Pulfero con l'albergatrice Michela Domenis

quella traversata, aggiungono, sono stati uccisi quattro dei loro amici. Giunti alla spiaggia sono stati obbligati, sotto la costante minaccia di morte, a salire su una di quelle famose “carrette del mare” dirette a Lampedusa.

Sull'isola sono stati presi in consegna dalle autorità italiane che, ci tengono a precisare, li hanno trattati benissimo. Privi di documenti sono stati prima identificati con impronte digitali, poi sottoposti a due diversi screening, uno a Taranto il secondo a Genova. Dal capoluogo ligure sono stati presi in consegna dalla Protezione Civile, quindi, trasferiti su pullman nelle varie regioni. Duecento quelli giunti in Friuli in ossequio al piano predisposto dal ministero dell'Interno.

Michela Domenis ci ha det-

to di essere stata contattata dalla Protezione Civile Regionale solo il giorno prima del loro arrivo, segno evidente delle difficoltà del Governo nella gestione di questa emergenza. «Avevano solo ciò che indossavano - ci racconta Mi-

chela -, una tuta e un paio di ciabatte donategli dalla Protezione Civile. Adesso la Caritas sta cercando di provvedere per i loro bisogni più urgenti».

Chiunque volesse contribuire con indumenti e quan-

t'altro può contattare la responsabile della Caritas Foranale al 360526849.

L'accoglienza dei cittadini di Pulfero, secondo quanto riferito dai 15 ragazzi, è stata ottima. Michela invece ha ammesso che accanto a gesti di solidarietà (dal benvenuto del sindaco Piergiorgio Domenis al taglio gratuito dei capelli che ha fatto loro la parrucchiera del paese) ha percepito anche alcune ostilità, più o meno esplicite, soprattutto riguardo l'attuale sistemazione del gruppo: per molti l'alloggio “Al Vescovo” a spese del ministero sarebbe un privilegio eccessivo.

È opportuno osservare, però, che il costo del mantenimento dei profughi in una struttura ad hoc sarebbe superiore: secondo i dati del Viminale, infatti, nei “Centri di

identificazione ed espulsione” (ex “Cpt”) ciascun “ospite” (o, più propriamente, detenuto) costa allo Stato in media circa 55 euro al giorno, cui vanno aggiunti i costi di manutenzione, vigilanza e messa in funzione delle strutture (stimabili nell'ordine di decine di milioni di euro l'anno).

Ma, abbiamo detto, i ragazzi ospitati “Al Vescovo” non sono propriamente i tanto temuti clandestini. Non sono soltanto una parte di quel fenomeno epocale che è il movimento migratorio lungo la direttrice Sud-Nord del mondo, causato, in buona sostanza, da due secoli di colonialismo (o neo-colonialismo che dir si voglia) e che sinora nessun Governo occidentale ha saputo affrontare con soluzioni strutturali. Questi ragazzi sono anche, nella logica spietata del sultano-dittatore di Tripoli, una vendetta nei confronti dell'Italia; nei confronti del paese che qualche mese prima lo accoglieva con tanto di baciamenti e poco dopo mandava i “tornado” a bombardarne le postazioni.

Una vendetta che si dimostra efficace affondando come un coltello caldo nel burro della propaganda xenofoba del “ributtiamoli a mare”, della schizofrenia di chi si erge a paladino della cristianità contro “l'invasione islamica”, dimostrando di non aver capito nulla del messaggio evangelico. A questi ragazzi che ora stanno a Pulfero, ho chiesto cosa avrebbero fatto nel prossimo futuro; tutti vorrebbero lavorare, guadagnandosi da vivere ma nessuno di loro conosce il proprio destino. Poi uno di loro ha aggiunto «il nostro futuro? Dipende da voi». Ecco, il loro futuro dipende da “noi”. A noi, che ci consideriamo portatori dei migliori valori che qualsiasi civiltà abbia mai avuto, si presenta l'occasione di dimostrarlo.

Antonio Banchig



Čemu nadaljnje izpraznjevanje?

Ko sem v Novem Matajurju bral o namenu, da bi odvzeli Čedadu bolniško strukturo za hitro pomoč, sem takoj pomislil, da se Benečiji dogaja nova krivica.

Pristojne oblasti rade pozabljajo, da izpraznjenje beneških dolin ni narauna ali božja danost, ampak posledica negativnih zgodovinskih okoliščin. Beneške vasi so se izpraznjevale, in se še izpraznjujejo, ker je področje revno, ker ni dela, ker so druge možnosti za življenje boljše itd. Danes so pomembne tudi strukture, kot so šole, zdravstvene storitve, dobre ceste, avtobusne povezave in podobne zadeve.

Slabe razmere in industrializacija so bili objekti-

vni vzroki za izpraznjevanje beneških dolin in vasi. Obstajajo pa tudi subjektivni vzroki, kot so bili politični pritiski, ustrahovanje, fašizem, poveljno delovanje tajnih služb, šikaniranje tistih, ki so se izrekli za Slovence itd. Mnogi pozabljajo tudi na ta aspekt oziroma nadaljujejo v gojenju nekih absurdnih strahov in nasprotovanj.

Dežela FJK, krajevne ustanove in oblasti bi lahko leta 2011 spremenile miselnost register. Politične sile bi lahko sprejele podatek, da ni več železnih zaves, ampak, da je Slovenija polnopravna članica EU in ne kaka boljševiška izpostava.

Čemu ponavljam že več-

krat zapisane zadeve? Razlog je preprost: lahko bi razmišljali o vračanju ljudi v beneške doline in vasi. Lahko bi se vračali domačini, dobrodošli pa bi bili tudi mladi pari, ki bi si tam uredili nekoliko cenejše in svobodnejše življenje kot v industrijskih središčih ter v mestu.

Komoditeta je komoditeta, vendar se za marsikaj lahko poskrbi. Tu mislim na urade, na šolsko mrežo za otroke, na avtobusne prevoze malčkov in tudi starejših. Sem sodijo seveda zdravniške usluge za hitro pomoč in lažje primere. Človek se boji, da če ga zadene kap, lahko umre, ker nima blizu pomoči. Žal pa stvari ne kažejo na voljo po vračanju.

Za stavbo dvojezične šole bo potrebno še čakati, za avtobus poteka nabirka, čeprav bi s premišljenim načrtom en avtobus zmogla tudi krajevne uprave in druge institucije. Ceste so, kar so. Spodbude za krajevne gospodarske in kmetijske dejavnosti so šibke itd. Skratka, zdi se, kot da tisti, ki

imajo oblast v rokah in računice na računalniku, preprosto jemljejo na znanje, da se okolica Čedad izpraznjuje in da se kvečjemu širi kak Špeter, ker je blizu in na ravnini.

Preprosto jemanje na znanje stvari je najenostavnejše in trenutno najbolj poceni. Rezanje ne stane. Živo pa je vprašanje, če je takšno mišljenje res perspektivno iz gospodarskega, kulturnega in političnega vidika. Tujina in Furlanska ravnina doživljata krizo. Za mlade so nove možnosti potrebne. Vse je drago, začeni s stanovanji in hišami. Čemu torej zapuščati področja in vasi v času interneta ter hitrih povezav?

Že danes lahko delamo doma, jutri bo to lahko praksa. Težko je razumeti poteze, ki silijo v dodatno izpraznjevanje področja, ki je grčevno, a vendar še vedno ni kraj pod Himalajo. Zakaj torej beremo o potezah, ki lahko dodatno izpraznjujejo Benečijo. Je res najboljše stisniti preostale ljudi v območje v okolici Vidma?

DEŽELNI SEDEŽ RAI ZA FJK SLOVENSKI TV PROGRAMI - RAI 3 BIS

V nedeljo, 19., in v četrtek, 23. junija, okrog 20.50

V oddaji Mikser tudi prispevek o svetoivanskih kresovih v Benečiji

Zadnji mesečnik “Mikser” pred poletnim premorom bo poln zanimivih vsebin, posebna pozornost pa bo namenjena tudi Benečiji oziroma svetoivanskim kresovom v Terški in Nadiških dolinah. Tu je namreč prižiganje kresov na praznik sv. Ivana stara navada, prasketajoči ogenj pa je za vse posebno doživetje.

Gledalci bodo lahko več zvedeli tudi o bralni znački za odrasle, pobudi z nazivom »Primorci beremo«, v katero so vključene vse primorske knjižnice.

V slovenskem mesečniku pa bo govora še o krvodajalstvu, saj je bil 14. junij razglašen za evropski dan krvodajalstva. Potekale so različne akcije, v Gorici pa je bila prva čezmejna krvodajalska akcija. Gledalci bodo lahko dar krvodajalstva boljše spoznali v

družbi društev iz Sovodenj in Doberdoba.

Da je Goriška nasploh zelo aktivno področje, potrjuje tudi glasbeni festival Across the border, ki že 16 let poteka v Kulturnem domu. Na njem je skupina Etnoploč predstavila svojo novo zgoščenko Across the border live 2010.

Za konec pa še pogled v zelo oddaljen svet, Hong-Kong. S tem prispevkom je Ulli Zupin zmagala na letošnjem natečaju Ota-Hrovatin.

Oddajo so pripravile Luana Grilanc, ki je poskrbela tudi za režijo, Živa Pahor in Vida Valenčič, ki je obenem tudi voditeljica oddaje.

VSAK DAN NA RAI 3 BIS

18.40 - PRIMORSKA KRONIKA
20.25 - OTROŠKA ODDAJA
20.30 - DEŽELNI TV DNEVNIK
sledi - TV DNEVNIK SLOVENIJA 1

Dal 2 luglio fitto calendario di appuntamenti con musica, film, teatro e testimonianze inedite

Stazione Topolò 2011 Di corsa con l'emmerodromo

Il 2 luglio Postaja Topolove compirà i fatidici 18 anni. Per la sua festa di maturità, il giorno inaugurale, paradossalmente i protagonisti saranno tutti minorenni, o quasi. L'inaugurazione infatti è affidata all'Orchestra della Glasbena Matica di San Pietro con il coro Mali Lujerji e, dopo il tramonto, alla formidabile Orchestra jazz del Liceo Copernico di Udine, recente vincitrice del Festival mondiale della creatività per le scuole. Un incipit netto e chiaro che segna una predilezione per il "suonare insieme" e per le generazioni più giovani (cui viene affidata anche la documentazione video ufficiale della manifestazione).

Durante i 15 giorni saranno infatti numerosi gli appuntamenti con la musica di gruppo, a partire dal laboratorio di musica klezmer (la musica degli ebrei dell'Europa Orientale) cui subentrerà, nell'ultima settimana, una missione impossibile della Topolovska Minimalna Orkestra, farsita di ragazzi delle Valli, alle prese con uno dei brani più noti e trascinanti della musica classica novecentesca, "Marte, il pianeta della guerra", composto agli inizi del XX° secolo dall'inglese Gustav Holst.

Non ci sarà giorno senza musica, come in ogni festa che si rispetti: dalla corale, con il Barski Oktet di Lusevera al Coro Armonico di Udine con le sue proposte che spaziano dal gregoriano alla contemporanea, fino alle estreme sperimentazioni basate sui suoni ambientali rielaborati, quest'anno, dai norvegesi Signe Lidén e Per Platou e dall'inglese Jez French, presenza, quest'ultima, frutto della collaborazione tra la Postaja e il Centro MoKS di Mooste, in Estonia.

I singolari incroci che si sono creati in questi anni hanno portato altresì alla nascita di gruppi originalissimi quali il Tribil Trio (arpa, contrabbasso, tromba), gli Etta Aman Tribute o gli ormai irrinunciabili Tambours de Topolò, tutti all'opera in Stazione, e porteranno ai duetti tra classica e tradizionale che vedranno impegnata, con musicisti sempre diversi, la flautista slovacca Veronika Vitazkova.

C'è anche chi, come il musicista ferrarese Massimo Croce, ha da poco lasciato dopo nove anni una metropoli come il Cairo per stabilirsi proprio in Benečija, a Grobbia e sarà un piacere conoscerlo, con la sua musica e i suoi video in una serata, mercoledì 6 luglio, dedicata interamente al nostro Est - Sud - Est, grazie alla ulteriore presenza dei responsabili di un progetto consoli-

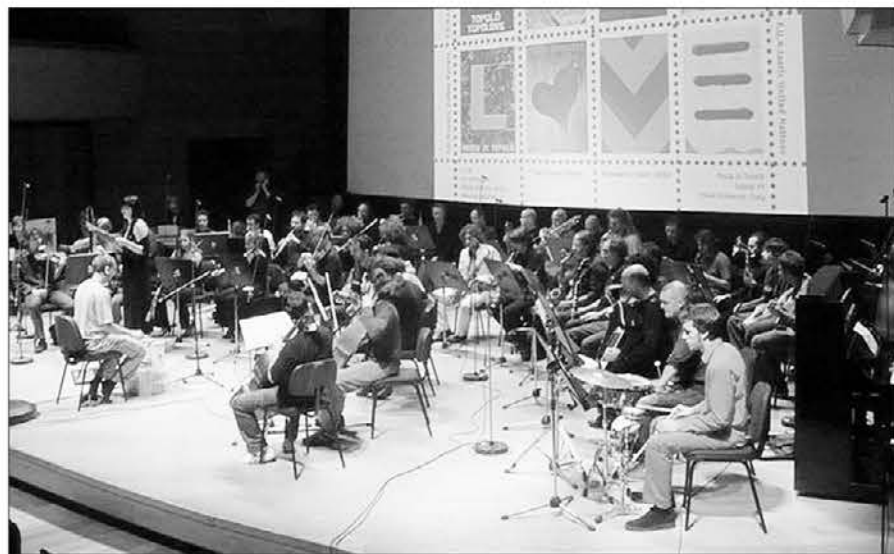
Per il secondo anno consecutivo la Postaja, in particolare la sezione 'Voci dalla sala d'aspetto - Glasovi iz čakalnice', collabora con il festival itinerante di poesia Acque di acqua. La serata è prevista per venerdì 8 luglio, quando leggeranno i poeti Rosana Crispim da Costa (Brasile), Erica Crosara (Galleriano di Lestizza), Veronika Dintinjana (Slovenia), Patrizia Dughero (Bologna), Maria Sanchez Puyade (Argentina) e Božidar Stanišić (Bosnia).

La čakalnica sarà aperta anche mercoledì 13 per un incontro con Pino Petruzzelli, attore teatrale e scrittore, autore di 'Non chiamarmi zingaro' e del più recente 'Gli ultimi', e giovedì 14 luglio per una lettura del poeta ferrarese Giovanni Tuzet.

Una poetessa slovena, Taja Kramberger, è invece l'ospite di questa edizione del progetto Koderjana realizzato dalla Postaja assieme al circolo di cultura Ivan Trinko. Sabato 9 presenterà il libro 'Refugji Tapu' ideato e scritto in novembre a Topolò.

e a un fiume straordinario, per un'azione in corso di svolgimento in questi giorni: la risalita della Soča/Isonzo, da Grado alla sorgente captando suoni e immagini del mondo dei volatili che sul

tista cividalese Flavio Zanuttini. Emozioni garantite con i suoni trascinanti del trio Etnoploč (Ipavec - Purini - Špacapan) che presentano il loro ultimo cd "Across the border".



Topolovska minimalna orkestra (arhiv NM)

dato, vivo ed entusiasmante qual è l'Osservatorio Balcani e Caucaso. Ancora musica, dedicata a un grande compositore del Novecento, il francese Olivier Messiaen

fiume vivono e transitano; a realizzare questo intento "Telettronico" JesterN e quello che, a parere di molti, è il più talentuoso giovane musicista dell'area, il trombet-

Molto fitto anche il calendario degli incontri, dalla poesia (ma non solo) della Sala d'aspetto curata da Miha Obit, ai dialoghi su laicità e spiritualità di cui si fa-

rà partecipare don Pierluigi Di Piazza del centro "Balducci" di Zugliano. Ritorna una delle voci più singolari della narrativa italiana, il torinese Gian Luca Favetto, con un intervento in più momenti dal titolo Le radici davanti. Sarà anche occasione, la Postaja, per ascoltare in lettura, quest'anno dal vivo, Antonella Bukovaz e alcuni dei testi racchiusi nella sua raccolta "al Limite" in uscita proprio in questi giorni, accompagnata da immagini video (Paolo Comuzzi) e suoni (Antonio Della Marina). E non mancherà la proposta degli ormai gemellati amici del Centro Culturale dell'Università di Klagenfurt, Unikum.

Ricco anche il programma delle proiezioni, in particolare i documentari: "La vie di là", un viaggio sulle tracce dei friulani emigrati nell'Europa dell'Est; "Di mestiere faccio il paesologo" dove Franco Arminio racconta sul campo la (in)disciplina da lui inventata: la paesologia; il bellissimo "Il popolo che manca", dedicato all'abbandono dei paesi di montagna, vincitore ai Festival di Trento e di Torino; "Bocca, occhi, orecchie", un viaggio nelle Alpi albanesi alla ricerca di parole perdute; "La distanza tra due suoni", di Anja Medved; "Animazioni" la prima raccolta di film contemporanea italiani di animazione; le chicche offerte da Le lune di Topolò e la fiction "Oča" (Papà), presentata dal regista sloveno Vlado Skafar. La chiusura sarà affidata alla nuova versione digitalizzata di "Anima Mundi", il capolavoro di Godfrey Reggio, presentato dal produttore Gianfilippo Pedote.

L'Ambasciata dei Cancellati dedica la sua attenzione, quest'anno, ad un'etnia asiatica, quella dei Kayan, con documenti inediti portati in Stazione dall'antropologo Martino Nicoletti. Molto particolare è la presenza del teatro, con il duo napoletano Piccola Officina Teatrale e le loro letture in cuffie per ascoltatore solo. Non meno inusuale la lettura in italiano e sloveno di "Lena iz Tapoluovega" di Giorgio Banchig, a cura del Beneško Gledališče, domenica 3 luglio. Sempre il primo weekend è un'ottima occasione per l'ascolto dell'audiocomentario "Durante il confine", con le forti testimonianze sugli "anni bui" della Slavia raccolte da Renato Rinaldi e la riproposta della maratona musicale ToBeContinued in appoggio alla lotta contro la TBC, organizzata da Postaja Topolove e sostenuta da Lilly MDR-TB Partnership.

Le proposte continuano con la posa, domenica 17, di una grande installazione, L'angelo delle storie dimenticate, sul sentiero Topolò-Livek, dono di Guido Scarbottolo, creatore della Pinacoteca Universale di Topolò e disegnatore tra i più apprezzati in Italia e all'estero. Lo stesso giorno si potrà seguire il tedesco Ulay, uno dei "monumenti" della body art impegnato, con l'Earth Water Institute da lui fondato, in difesa delle acque e delle sorgenti. E poteva mancare l'ultimo emmerodromo (corriere pubblico che nell'antichità compiva in giornata, correndo, lunghi percorsi)? Enrico Viola, solitario cultore di questa disciplina, coprirà nell'arco di un giorno, sabato 9 luglio, il tratto Topolovec (Istria slovena)-Topolò. Le mappe Michelin, spietate, dicono: 140 chilometri! (a.z.)

Na letnem občnem zboru KD Ivan Trinko predstavljeni načrti za leto 2011

Osrednji dogodek Spacalova razstava

Samostojna razstava Lojzeta Spacala v Čedadu, ki je nadaljevanje projekta Boris Pahor - Lojze Spacal: Krajine 20. stoletja Občine Milje in Mestne občine Koper, večjezična prireditve Kapljice zgodovine in kulture, projekt Koderjana, zbirka narečnih pesniških in proznih del Andreine Trusgnach in priprava slovarčka za antologijo Mlada lipa. To so le nekatere izmed pobud in načrtov, ki jih KD Ivan Trinko, najstarejša slovenska kulturno društvo v videnski pokrajini, namerava uresničiti v bližnji prihodnosti, kot je na rednem letnem občnem zboru povedal njegov predsednik Miha Obit, ki je prisotnim članom podal tudi pregled leta 2010 in v prvih mesecih letošnjega leta že opravljenih dejavnosti.

Kar zadeva leto 2010, gre izpostaviti predvsem najpomembnejše slovenske prire-

ditve, ki jih je KD Ivan Trinko organiziralo v Čedadu: samostojni razstavi "Odločil bo veter/Lo deciderà il vento" in "Prehajanja/Traversamenti" umetnikov Lorette Dorbolò iz Benečije oziroma Klavdija Palčiča iz Trsta ter tradicionalni večer Film Video Monitor, ki je v programu tudi letos.

Omembe vreden je nedvomno tudi projekt Koderjana, ki ga je društvo že četrto leto zapored izvedlo v sodelovanju s Postajo Topolove in društvom Topoluove ter v okviru katerega je lani gostilo pesnika iz Veneta Fabia Franzina. S projektom bodo nadaljevali tudi letos, tokratnja gostja pa bo slovenska pesnica Taja Kramberger. Njeno knjigo bodo predstavili med letošnjo Postajo Topolove.

Velik uspeh je zabeležila še večjezična pobuda Kapljice zgodovine in kulture,

ki je bila lani posvečena likoma dveh znanih predstavnikov čedajske družine Costantini in zgodovinskim ter človeškim povezavam med Idrijo in Čedadom.

Kapljice zgodovine in kulture bodo na vrsti tudi letos, in sicer konec julija, na njih pa bo tokrat govora o zgodovinskih dogodkih okrog leta 1511, predvsem o kmečkem uporu na videmskem na pustni četrtek (takoimenovani Joibe grasse) ter potresu, ki je porušil Čedad in

Idrijo.

V okviru bogate izdajateljske dejavnosti društva je treba za leto 2010 omeniti pesniško zbirko Alda Klodiča Duhor an Luna, ki so jo predstavili v Špetru, Kobaridu in Breginju, ter zbornik pripovedi v subiškem narečju Mlada lipa, ki je bil že predstavljen v Subidu, Špetru, Novi Gorici, Dobrovem, v Trstu in na Kambreškem, jutri, 16. junija, ob 19. uri, pa bo predstavitev še v tolminski knjižnici. Zbirko bodo

KULTURNO DRUŠTVO IVAN TRINKO

Z no besiedo dobiš bukva, ki želiš!

Katalog knjižnice društva v slovenščini in italijanščini
na spletni strani www.winknj.si/OPAC/10005

Info: 0432 731386, kdivantrinko@libero.it

mogoče kasneje predstavili tudi v slovenski prestolnici. Letos namerava KD Ivan Trinko izdati zbirko narečnih pesniških in proznih del Andreine Trusgnach, med ambiciozne načrte pa sodi tudi slovarček subiškega dialekta.

Osrednji kulturni dogodek leta pa bo razstava del slovenskega umetnika Lojzeta Spacala, pri kateri bosta sodelovala še Občina Čedad in Društvo beneških likovnih umetnikov, programirana pa so tudi literarna srečanja in druge pobude v okviru sodelovanja s čedajsko občinsko knjižnico.

Kulturno društvo Ivan Trinko je namreč vključeno v omrežje čedajskih knjižnic v sklopu projekta "Servizio bibliotecario Cividalese", med drugim pa tudi zaključuje s katalogiranjem svojega knjižnega fonda s programom WinKnj. Katalog je v slovenščini - pri vnosu iskalnega niza (dovolj je tudi ena sama ključna beseda) je treba biti pozorni tudi na šumnike (č, š, ž) - in italijanščini dosegljiv na spletni strani www.winknj.si/OPAC/10005.



**VUOI CONTRIBUIRE
ANCHE TU?
HOČEŠ PRISPEVATI
TUDI TI?**

**Nam češ parpomat
ukupit nov šolski avtobus
za dvojezično šolo?**

**FAI UN VERSAMENTO!
PRISPEVAJ!**

**ISTITUTO PER
L'ISTRUZIONE SLOVENA
ZAVOD ZA SLOVENSKO
IZOBRAŽEVANJE**

**BANCA DI CIVIDALE
Filiale di S. Pietro
IBAN: IT 71 P05484 64230
030570420938
BIC-SWIFT: CIVI IT 2C**

Viaggio nelle isole linguistiche croata, arbereshe e grika

Come una minoranza linguistica può fare marketing culturale

“Dober dan!” Sentirsi dire nel cuore dell'Italia centrale crea un certo spaesamento e insieme la sensazione di essere a casa. Siamo a Montemitro - Mundimitar in dialetto croato, nel Molise, un paese a 500 metri sul livello del mare con meno di 500 abitanti, dove la prima cosa che balza agli occhi sono le numerose indicazioni bilingui. Ci accoglie Enrico Coccioillo che sul biglietto da visita ha fatto stampare *Ja govorem na našo, Živim u Munditar*.

Assieme a lui scopriamo le caratteristiche di questa isola linguistica croata, un tempo molto estesa e popolata da coloni provenienti dalla Dalmazia nel 1500 in seguito all'invasione turca, oggi concentrata nei tre comuni di Mundimitar, Filič - S. Felice del Molise (dal dopoguerra, prima era del Littorio e prima ancora S. Felice Slavo) e Kruč - Acquaviva Collecroce. Visitiamo anche Selo, probabilmente il primo insediamento croato e la cappella di S. Lucia. A Mundimitar una signora si intrattiene con noi in croato sulla piazza del paese dove è stato collocato un monumento a ricordo della visita nel novembre del 2009 del presidente della repubblica di Croazia Stjepan Mesić. I contatti con l'altra sponda dell'Adriatico sono ripresi ai massimi livelli. Un tempo non era così e la lingua materna croata, durante il fascismo e non solo, è stata repressa e la gente costretta a dimenticarla. Il resto lo ha fatto il lento trascorrere del tempo. Ma è una lingua viva, parlata dagli anziani, negli ultimi anni il suo insegnamento è stato avviato anche nelle scuole e gli enti pubblici sostengono le diverse iniziative culturali a tutela e sviluppo del patrimonio culturale e linguistico di questo territorio. Sono borghi medievali belli, distesi sulle colline, ad una ventina di chilometri dal mare, in un ambiente affascinante e un po' selvaggio, ma come vecchi abbandonati. Per tanti aspetti è stato come guardarsi allo specchio.

Il viaggio all'interno delle diverse minoranze linguistiche in Italia, iniziato qualche anno fa dall'Istituto per la cultura slovena con l'intento di creare relazioni e collaborazioni, ma anche per conoscere le buone prassi, i progetti di successo e l'approccio a problemi (culturali, linguistici, economici) che accomunano tutte le minoranze linguistiche, quest'anno ha toccato il Molise e la Puglia.

L'invasione turca dei Balcani non ha spinto oltre l'Adriatico soltanto i croati, ma anche gli arbëreshë come si definiscono gli albanesi che sono insediati in sette regioni italiane. Nella cosiddetta Arberia Salentina abbiamo visitato S. Marzano S. Giuseppe - Shën Marcani in provincia di Taranto, un importante centro agri-



colo dove incontriamo alcuni giovani amministratori ed operatori della locale Proloco che si adoperano per promuovere il turismo puntando proprio sulle proprie radici culturali e linguistiche. A differenza della Arberia calabrese (Civita e Frascineto), che abbiamo visitato due anni fa, qui la rottura, profonda, è avvenuta nella prima metà del 1600, quando la comunità fu costretta dal vescovo di Taranto ad abbandonare il rito greco-bizantino e ad adeguarsi al rito latino.

Ma fino agli anni del dopoguerra la comunità di S. Marzano, a lungo borgo solitario ed appartato, aveva ancora un ricco patrimonio di tradizioni legato all'origine albanese: canti, lingua, danze, tradizioni. Oggi sono soprattutto gli anziani a parlare arbëreshë, a mantenere viva la tradizione orale. Ma i giovani che abbiamo incontrato sono molto consapevoli del suo valore, con-

vinti che sia una carta sulla quale puntare per attrarre visitatori e sviluppare il turismo. Anche a S. Marzano un recente monumento rende omaggio all'eroe nazionale albanese Scanderbeg. Anche per gli esuli insediatisi in Puglia divenne il simbolo della loro memoria storica e del loro attaccamento alla cultura di origine, oggi è il segno di una volontà di rinascita e di rivitalizzazione delle proprie tradizioni culturali e linguistiche.

Il viaggio prosegue verso la Grecia Salentina. La Puglia è una regione agricola che ci appare molto florida e ricca. Ovunque campi di grano, vigneti, uliveti e frutteti. Tutto è coltivato, qua e là pale eoliche che non sembrano “disturbare” il paesaggio. E poi il mare, bellissimo, che è stato attraversato spesso nel corso della storia ed ha fatto del Salento un crocevia dove si sono incontrate le diverse culture del Mediterraneo e quelle



Predsednik Unije grških občin in župan Martignana Luigino Sergio s predsednico Inštituta za slovensko kulturo, zgoraj hrvaška vasica Mundimitar, priložnostni ženski zbor iz kraja S. Marzano prepeva albansko ljudsko pesem, levo grški spomenik, ki ga je občini Calimera podarilo mesto Atene, in spodaj predstavnika Inštituta za slovensko kulturo s profesorjem Silvanom Palamà



degli europei del nord scesi come invasori. Una ricchezza che solo in tempi recenti è stata riscoperta come leva della rinascita e della volontà di autogoverno partendo dalla propria identità e diversità.

L'impressione di grande operosità e dinamismo viene confermata nel corso dell'incontro in municipio a Martignano con il sindaco e presidente dell'Unione dei Comuni della Grecia Salentina, il prof. Luigino Sergio, un amministratore molto esperto ed autorevole, da sei anni confermato alla guida dell'Unione. La Grecia Salentina è una realtà emergente, in crescita, molto avanzata rispetto ad altri territori della regione, ci spiega. Tutto è iniziato a metà degli anni '80, quando un gruppo di giovani amministratori hanno deciso di scommettere sulla diversità culturale, si sono uniti ed hanno iniziato a realizzare progetti volti allo sviluppo

del proprio territorio. Un processo partito dal basso - a differenza di quanto avviene da noi, ingessati e penalizzati da un decennio di commissariamenti - che è risultato vincente.

Prima hanno creato un'Associazione tra i Comuni - storicamente i comuni della Grecia Salentina sono 9 -, poi un Consorzio, dieci anni fa è stata formalizzata l'Unione dei comuni, costituita da 11 comuni e 60 mila abitanti. Se si considera che la città di Lecce ne conta 100 mila, è evidente che ha un notevole peso specifico, una dimensione adatta anche per attivare la progettazione europea. E in dieci anni sono riusciti a portare nella Grecia Salentina 35 milioni di euro.

In una realtà prevalentemente agricola, gli Enti locali in forte sinergia con le associazioni culturali, hanno sviluppato una forte azione di promozione turistica e marketing culturale. E lì do-

ve un tempo c'erano essiccatoi di tabacco è stato un fiorire di bed & breakfast ed altre iniziative.

L'Unione dei Comuni nel 1998 ha promosso La notte della taranta, un appuntamento culturale che ha acceso sul Salento i riflettori a livello internazionale. Con il recupero della pizzica salentina hanno valorizzato lo straordinario patrimonio musicale tradizionale e lo hanno messo in dialogo con i linguaggi della musica contemporanea richiamando giovani da ogni dove. Si tratta di un festival che si protrae per 15 giorni ed ha un seguito enorme sui media e di pubblico. Basti dire che il concerto finale che si tiene a Melpignano - un comune di 2300 abitanti - è stato seguito l'anno scorso da 100 mila persone. Lo sforzo organizzativo è grande e richiede mesi di impegno, che però si traduce anche in posti di lavoro. “Lo studio che ha fatto per noi la Bocconi dimostra che ogni euro investito per La notte della taranta ne produce cinque”, ci spiega il prof. Luigino Sergio. Non siamo più minoranza ma egemoni rispetto alla maggioranza, aggiunge, e oggi tutti vorrebbero far parte della Grecia salentina.

Un breve ma intenso itinerario nell'isola ellenica del Salento con la guida esperta ed appassionata del prof. Silvano Palamà, presidente del Circolo culturale Ghetonia di Calimera (buon giorno in greco), ci fa scoprire aspetti interessanti della tradizione locale nella Casa Museo della Cultura Grika e della civiltà contadina, ma anche terribili come i frantoi ipogei da dove gli operai uscivano dopo mesi e le condizioni di lavoro erano più dure di quelle dei nostri minatori in Belgio. Ma anche affascinanti come i megaliti (dolmen e menhir) di cui è disseminato il Salento, le chiese rupestri e rurali o i riti propiziatori pagani, inglobati nelle feste cristiane, come quello del passaggio attraverso la pietra forata della chiesa di S. Vito appena fuori dell'abitato di Calimera. Un mondo tutto da scoprire che richiama da anni molti visitatori, in particolare dalla penisola ellenica. E quando arriviamo in paese, ci salutano subito cordialmente in griko. Anche qui, purtroppo, l'interesse per la storia e cultura si è risvegliato in un periodo in cui il griko è ormai parlato da una parte minoritaria della popolazione per lo più anziana. E la lingua quando non ha il supporto scritto scompare, afferma lo studioso Rocco Aprile.

L'impegno ad operare anche sul fronte della scuola - il griko è materia curricolare - pur nella carenza dei finanziamenti della legge 482, ci è stato confermato dal presidente dell'Unione, certo - ha sottolineato - è importante anche la sensibilità dei dirigenti scolastici. (jn)



V imenu občine Dreka je dvojezično pozdravil podžupan Michele Coren

Lepo uspelo srečanje slovenskih planinskih društev na Solarjih

Il 40. incontro degli alpinisti sloveni di Carinzia, Friuli Venezia Giulia e Slovenia tenutosi domenica 12 giugno a Solarje (Drenchia), organizzato dalla Planinska družina Benečije è stato un successo. Buona l'adesione di associazioni alpinistiche

che in mattinata hanno compiuto un'escursione da Solarje sul monte Nagnoj e poi lungo il sentiero della pace hanno attraversato il Kolovrat e visitato il museo all'aperto della 1. guerra mondiale Za gradam. Nel pomeriggio c'è stata la festa con un breve pro-

gramma culturale (si sono esibiti il coro Matajur e Teresa e Bruna del Beneško gledališče), lo scambio di doni ed i saluti di tutte le associazioni alpinistiche. A nome dell'amministrazione comunale ha salutato il vicesindaco di Drenchia Michele Coren.



Na začetku poti proti vrhu Kolovrata



Kolovrat je v vsej svoji lepoti sprejel slovenske planince iz treh sosednjih dežel

Prvič je bilo leta 1977

Nedeljsko srečanje slovenskih planinskih društev iz treh dežel na Solarjih ni bilo prvo v režiji beneških planincev. Prvo je beneško planinsko društvo, ki mu je predsedoval Joško Cucovaz, organiziralo že leta 1977 na Matajurju, leta 1981 se je odvijalo v Bardu v Terski dolini in nekaj let kasneje v Tipani. Potem je društvo zamrlo.

Planinska družina Benečije je, v povsem novih razmerah, prvo srečanje priredila na Matajurju leta 1996 in je bilo zelo uspešno. Pet let kasneje se je ponovilo na Matajurju, leta 2006 pa je bilo v Landarju. Sedaj je bil na vrsti Kolovrat, pravo odkritje za marsikatero slovenskega planinca. Obnovilo se je prijateljstvo med planinskimi društvi, srečanje pa je bilo tudi priložnost za promocijo tega dela naše Benečije.

s prve strani

Na srečanju slovenskih planincev v nedeljo 12. junija na Solarjih, je seveda bilo dosti domačih planincev, bili so tudi predstavniki Cai Nadiških dolin, ki so sodelovali pri ureditvi steze in vodenju pohoda.

Za marsikoga, ki je bil prvič na Solarjih in na Kolovratu, je bil nedeljski pohod do vrha Nagnoja ter potem po Poti miru na grebenu Kolovrata, mimo muzeja na prostem Za gradom do Solarij, res lepo doživetje. Škoda le, da so oblaki skrivali vrh mogočnega Krna, pogled v Benečijo in furlansko ravnino na eni strani, v dolino Soče in Tolminsko kotlino na drugi pa je bil vseeno veličasten.

Na Solarjih, kjer so se potem vsi zbrali na velikem travniku in pod šotorom, je vse sprejela Pihalna godba z Jesenic, ki je stalna spremljevalka teh planinskih srečanj. Na stojnicah so žene Planinske družine Benečije že ponujale doma pripravljene sladice vseh vrst, s katerimi so zbirale prispevke za šolabus, ki ga potrebuje špeterska dvojezična šola. Bile so na voljo majice PDB, beneški časopisi, pu-

blikacije in razglednice.

Pod šotorom je potekal uradni del srečanja. V imenu Občine je, kot rečeno, pozdravil podžupan Michele Coren. "Nahajamo se na območju, ki je zelo bogato z zgodovinskimi spomini, v krajih, ki so jih hudo ranili najprej dogodki prve svetovne vojne, nato pa vse povojno obdobje, ki ga je zaznamovala meja - ta pa nas je delila in razlikovala", je dejal in nadaljeval: "Danes je vse to mimo, živimo v novem času, meje ni več in se končno lahko vračamo v normalno življenje. Še bomo morali delati in se truditi za to, da bomo lahko nadoknadili ves zamujen čas in pričeli s skupnimi pobudami na gospodarskem, družbenem in kulturnem področju; samo tako bomo lahko uravnovesili razlike v razvoju območja, ki je bilo zapostavljeno zaradi nekdanje meje. To problematiko je razumela Evropska unija, ki s svojimi čezmejnimi načrti nudi odlične možnosti za razvoj. Na nas je, da jih bomo znali pravilno uporabiti."

V imenu gostiteljev je pozdravil predsednik Planinske družine Benečije Giampaolo Della Dora, ves program pa je povezoval neutrudni član Joško Cucovaz (sicer prvi predsednik beneškega planinskega društva, ki so ga ustanovili februar-

Strma steza do vrha Nagnoja in pogled na našo deželico. Spodaj popoldansko praznovanje na Solarjih

ja leta 1975). Sledili so izmenjava daril in pozdravi vseh planinskih društev od celovškega do tržaškega ter goriškega. Med njimi naj omenimo vsaj predstavnika Planinske zveze Slovenije in predsednika Meddruštvenega odbora planinskih društev Zgornjega Posočja Gregorja Rupnika. Pozdravila sta tudi predsednik Fundacije Poti miru Zdravko Likar in predstavnik Svetovnega slovenskega kongresa Tomaž Pavšič.

Nato je v pozdrav vsem gostom lepo zapel moški pevski zbor Matajur pod vodstvom Davida Klodiča, za smeh in dobro voljo pa sta s kratkim skečem poskrbeli Teresa Trusgnach in Bruna Chiuch (Beneško gledališče). Nato so prišle na varsto harmonike, srečanje pa se je zaključilo s petjem, kot se spodobi za vsako slovensko srečanje. Ko so se vsi začeli vračati domov, je beneške



planince čakala še kaka ura dela, a zadovoljstvo za lepo uspelo srečanje jim je dalo dodatno energijo.

Prihodnje leto bo srečanje slovenskih planinskih društev na Jesenicah, čez pet let pa bo spet na vrsti Benečija.



Pozdrav Gregorja Rupnika v imenu Planinske zveze Slovenije, ob njem Cucovaz in Della Dora

Sladice za prispevek k nakupu šolskega avtobusa za dvojezično šolo v Špetru



Tale progetto nasce dal-

L'incontro tra scolaresche è stato organizzato proprio al fine di migliorare la conoscenza dell'ambiente fra giovani ed incoraggiare lo



I ragazzi si sono ritrovati a Pian dei Ciclamini per percorrere il sentiero Valle Musi che conduce fino al borgo Simac di Mužac, accompagnati dai propri inse-

gnanti e dalle guide del Parco naturale Prealpi Giulie che hanno illustrato le peculiarità del luogo. Il tracciato del sentiero è antico, poiché un tempo collegava tra loro le casere ed i pascoli posti lungo la valle del tor-

A sinistra gli alunni della scuola di Njivica, sopra un gruppo di ragazzi mentre ascoltano con attenzione le spiegazioni della guida del Parco naturale Prealpi Giulia e alcuni scolari che mostrano con orgoglio il loro lavoro

Saboto, 18. junija, in nedijo, 19. junija, u vasi **Učja (Rezija)** bo tradicionalni paznik Sv. Antona. Saboto fiešta bo učnela ob 18.00, nedijo pa žej zjutra: ob 11. uri bo majša; ob 14.00 bo piskala "Banda di Coja"; ob 16.00 bo nastop folklorne skupine "Val Resia".

Nedijo, 19. junija, ob 15.30 u vasi **Viškorša (Tipana)** bo tradicionalna majša tou cierkui Sv. Trojice. Bo zapel MPZ "Naše vasi".

rente Meja. Gli scolari sono stati divisi in gruppi ed a ciascun gruppo è stato affidato il compito di raccogliere degli oggetti lungo il percorso. Dopo pranzo sono stati formati dei gruppi di lavoro multilingue. Ciascun gruppo ha realizzato un disegno uti-

Un esempio di mini-colloaborazione transfrontaliera che, a giudicare dai lavori realizzati, dà davvero ottimi risultati! (I.C.)

Organizatorja Skis Planika in Rojanski Krpan

Koncert predstavlja eno redkih priložnosti, ko v cerkvi v Julijcih zveni slo-

Letošnji koncert, ki se bo pričel ob 13. uri (po opoldanskem bogoslužju), bodo izoblikovali Barski oktet iz Barda v Terski dolini, skupina Opice band - Doganirs iz Kanalske doline in okteta Škofije ter Vrtnica iz Slovenije in kvartet V Črnicah iz Radiš v Avstriji.

Slovensko kulturno središče Planika je pred iztekom šolskega leta omogočilo šolarjem osnovne šole iz Ukev celodnevni izlet v Slovenijo. Ob spremstvu učiteljeve slovenščine in drugih, ki poučujejo na šoli v Ukvah, so se otroci podali na pot ter si v sklopu enodnevnega izleta ogledali lepote in zanimivosti Slovenije. Otroci so tako lahko videli vse to, o čemer so se učili, ko so se pripravljali na Prešernovo proslavo, ki je bila posvečena Prešernovi poeziji, njegovem življenju in lepotam

Tako so šolarji najprej obiskali Vrbo, kjer so si ogledali Prešernovo rojstno hišo (na sliki). Nato so šli še v Ljubljano, kjer so najprej obiskali osnovno šolo Valentina Vodnika. Tam so jim njihovi vrstniki s svojimi učitelji razkazali šolo in jim podarili nekaj knjig. Ukovski šolarji pa so svojim gostiteljem v zahvalo za sprejem zapeli in pokazali, kaj se med letom učijo med urami slovenščine in glasbe v slovenskem jeziku.

Sledil je obisk založniške hi-

Za otroke je bil to naporen, a nedvomno nepozaben izlet, na katerem so prišli v živ stik s slovenskim knjižnim jezikom. (R.B.)

Ise dni jê vilizal te zadnji
nûmar od šwôja od čirkola
Rozajanski Dum, "Nâš Glas -
La nostra voce".

Tu-w isěj minoranči jě pa
Rezija anu ziz iso lěčjo so bi-
le narěd već riči tu-w isěh
dēsāt lit.

Isa lëc na mörë pa šće nan pomagat dāržāt gorë naš jazek, našo kultüro anu pa našo ekonomijo da morëjmo ostāt tu-w naše düline anu da pa ti mladi morëjtë živit ito ka ni so se wredili.

Litus to so wže dšat lit ka
jě isa lěč anu zawōjo isaga jě
na lipa intervišta Demetrio
Volčičo ka itadej an jě bil se-
natōr od te laške Repūblīke
anu relatōr od ise lěči.

Jě pa dan artikul ta-na konvenjo ka jě bil w sabōto 2 dni avrila tu-wně w Malborgeto rūdi za spomanot dēsāt lit od ise lěči. Od tři wridnih riči se jě rōmunilo iti din, ka isa lěč parvīdina: uča-nja toga slavinskaga jazika tu-w škulah, ekonomije anu dēla wkop ziz Slovenijo.

To jē napīsanu pa od naga
drūgaga wrīdnaga argumin-



Iso pot so
zbrali kü-
muna anu
ġenitörji od
Taipane
anu od Bar-
da - Luse-
vere.

Isa to jē
na wridna
pot zajtō ka
na dan krej
utruce čėjo
se nauwčijo
dan jazik ka
an mōrē pa
jin pomagat
dan din ko
ni bojo
wrastli, to
čē pomagat
djalētu ka
se rumunī
tu-w ite kra-
je anu ku-
bil škuļe.

ta: kaku to ma bet ziz škulo
tu-w Reziji.

Isa to jē na vilika rič zaj-
tō ka mēt škule tu-w Reziji to
přidě ričyt mēt otroke anu fa-
meje tu-w dulini. Jē pa rūdi
manji otruk anu kaku to ma
bet?

Pa izdë mörë nan pomagat
isa wridna lëč 38, ka na
parvidina da mörëjtë se oğat
škule bilingui tekōj jë ta itān
w Sin Pjërinu tu-w drüge ku-
müne od naše provinče tu ka
jë ta slavinska minoranča.

mün na bo zgübil škole.

Od isëh riçi jê na intervista pa ziz profesoreso Silvano Schiavi Fachin, ka to so wžê karjê nih lit ka na pomaga anu dila karjê da se ni zgûbitê jazikavi, ka so tu-wnaši reğuni: te slavonski, te niški anu te furlanski.

Po išn so drügi artikulavi ta-na štorjo od Rezije, da ka se dila tu-w Reziji, od dëla od čirkola anu od drügih aso-čacjun, wüžice anu pravice po näs. (LN)





È stato un concerto davvero straordinario quello con cui la scuola di musica della Glasbena matica di S. Pietro al Natisone ha chiuso l'anno scolastico mercoledì 8 giugno nei locali del centro culturale sloveno di S. Pietro al Natisone.

Nella prima parte si sono esibiti gli allievi più maturi e preparati che a breve affronteranno gli esami al Conservatorio. Hanno proposto con grande bravura brani del repertorio classico e sono stati giustamente premiati dagli applausi del pubblico. Vida Rucli al pianoforte ha aperto con Arabesque di Debussy, seguita da Michele

Nel centro culturale sloveno concerto degli allievi della Glasbena matica

Il Concerto di fine anno è stato un evento davvero straordinario

Perrone che ha suonato la Sonata K 331 di Mozart. Il fisarmonicista Mitja Tull ha suonato Valse di Konjajev, seguito da Stefania Rucli al pianoforte con la Sonata K 332 di Mozart. È stata poi la volta di Orsola Banelli al flauto che, accompagnata al pianoforte da Davide Clodig, ha suonato la Petite suite Op.

12 di Büsser, Jardine sous la pluie di Debussy è stato proposto da Davide Tomasetig, mentre Manuel Figheli ha chiuso la prima parte del programma con la Patetica di Beethoven.

Spettacolare ed emozionante, oltre che impegnativa, la seconda parte del concerto che ha visti impegnati as-



segnanti Paola Chiabudini, Franco Reja, Andrej Pirjevec e Davide Tomasetig a fare una bella sorpresa e insieme un omaggio con alcuni brani di musica jazz.

A portare il saluto della Glasbena matica è stato il direttore Bogdan Kralj intervenuto dopo il coordinatore della Glasbena šola di S. Pietro, con le filiali di Lusevera e Resia, Davide Clodig. Il concerto di fine anno è stato anche l'occasione per premiare gli allievi che si sono particolarmente distinti durante l'anno.

I diplomi sono andati a Orsola Banelli, Anna Banelli, Riccardo Crucil, Michele Perrone, Mitja Tull, Elena Rucli, Vida Rucli e Davide Tomasetig.

Oltre ai numerosi saggi interni, venerdì 3 giugno si è tenuto il concerto di fine anno a Lusevera, mentre a Resia è stato rimandato al prossimo autunno per l'inizio del nuovo anno scolastico.

In questi giorni si tengono gli esami e presso la segreteria (0432 727332) è possibile, fino alla fine del mese, confermare l'iscrizione per il prossimo anno. E poi tutti in vacanza!

Il concerto "Pastirčki" con orchestra e coro Mali lujerji verrà riproposto nell'ambito di Stazione Topolò - Postaja Topolove il prossimo 2 luglio.

Un appuntamento da non perdere.

sieme il coro Mali lujerji ed un'orchestra composta da oltre 30 ragazzi tutti diretti dal prof. Davide Clodig.

Hanno presentato "Pastirčki", sette brani tratti dall'omonima raccolta di poesie per ragazzi di France Bevk per i quali ha scritto la musica il prof. Clodig. Oltre al coro di voci bianche si sono esibiti: al pianoforte Pietro Cromaz, Marko Miloradov, Costanza Muzzolini, Michele Perrone, Elena Rucli, Vida Rucli, Leonardo Scandino, Riccardo Scandino e Giulia Venica; alla chitarra Jacopo Caucig, Dora Ciccone, Alex Renzo, Biagio Tomasetig, Stefano Tomasetig e Sofia Vogrig; alla chitarra basso Ivan Chiuch e Marco Rucli; alla fisarmonica Mattia Trusgnach e Mitja Tull; al flauto Francesco Simaz; al

violino Anna Banelli; al metallofono Pietro Cromaz, Costanza Muzzolini ed Elena Rucli; al glockenspiel Elena Rucli e Giulia Venica; al violoncello Maddalena Carta, Noemi Carta e Fanika Corren; alle percussioni Filippo Caucig, Alessio Drecogna, Emma Golles, Biagio Tomasetig, Martina Tomasetig, Pietro Trusgnach e Matteo Venturini. Le poesie di Bevk sono state anche recitate da Lorena Scuoch.

È stato un evento davvero eccezionale, con protagonisti quasi la metà dei ragazzi che frequentano la Glasbena šola sampietrina. I complimenti vanno a tutti gli allievi, ma naturalmente anche al maestro ed agli insegnanti.

E in conclusione sono stati loro, e precisamente gli in-



In alto il coro Mali lujerji e l'orchestra di Pastirčki, qui gli insegnanti in concerto



Po koncertu v Bardu skupinska slika s prof. Klodičem

Petak, 3. junija, barska Glasbena matica je praznovala trenč loeto diela tou Terski dolini. Mladi učenci so predstavili, kaj so se naučili tou lietu na klavirju, na kitari an na harmoniki. Lietos, za te parvi bot sta nastopila terščica Maria Pasqualatto anu njivar

Alex Tabacci: čičica na se uč klavir, sinatec kitaro. Na koncu, sta pokazala svoje znanje še profesorja Elisabetta Biondi an Davide Tomasetig, ki sta zaigrala zahtevne pesmi na kitaro an na klavir. Takole, zaključek koncerta je biu na ries visokem nivoju.

XVII MARCIALONGA INTERNAZIONALE DELL'AMICIZIA

XVII MEDNARODNI POHOD PRIJATELJSTVA

attraverso la Vallata Rouna in un fantastico scenario naturale
skozi dolino Rouna boš užival naravne lepote naših krajev

IV. Memorial Ado Cont

CANEBOLA → ROBIDIŠČE → PODBELA

Domenica / Nedelja, 19.06.2011

PROGRAMMA / PROGRAM

ritrovo partecipanti / zbirališče udeležencev:

ore/ob 9.30 CANEBOLA / ČENIEBOLA (piazza/trg)

ore/ob 8.00 PODBELA / ROBIDIŠČE (Kamp Nadiža)

partenza / odhod: ore/ob 10.00:

PARTENZA DALLA PIAZZA DI CANEBOLA / ODHOD IZ TRGA V ČENIEBOLI
percorso / proga ČENIEBOLA - PODBELA (14 KM)

ore/ob 10.00:

PARTENZA DA ROBEDIŠCHIS / ODHOD IZ ROBIDIŠČ
percorso / proga ROBIDIŠČE - PODBELA (7 KM)

ore/ob 11.00-12.00:

ARRIVO A PODBELA / PRIHOD V PODBELO - KAMP NADIŽA

pastasciutta per gli iscritti alla marcialonga / pastašuta za vse udeležence pohoda

ore/ob 13.30:

PREMIAZIONI, RICCO PROGRAMMA CULTURALE E BALLO

NAGRAJEVANJE, BOGATI KULTURNI PROGRAM IN PLES

KAMP "NADIŽA", PODBELA - FUNDACIJA »POTT MIRU V POSOČJU« KOBARID

GRUPPO ALPINI, ASSOCIAZIONE LIPA, CANEBOLA

Patrocinio / pokroviteljstvo: Comuni di Faedis e Attimis, Občina Kobarid - Upravna enota Tolmin
Collabora / sodeluje: Kulturno društvo / Circolo di cultura Ivan Trinko - Slovenska kulturno-gospodarska zveza, Cedad/Civiale

Kar jo pieje kukuca

"Zapuoimo jo na sred vasi" je polietno kulturno srečanje, ki ga že puno liet parpravja kulturno društvo Rečan an se vsako lieto premakne drugam. Lietos bo v saboto, 18. junija, v Ocnembardu (Dreka). Bo veselo an živuo, saj bosta piela zboru Rečan an Volče, Beneško gledališče bo igralo komedijo Moja žena je sveta, potle bojo godle pa ramonike. Vičér napravijo kupe s Kobiljo glavu. V nediejo, 19. junija, bo že tradicionalen pohod Čez namišljeno črto. Lietos pridejo parjatelji z Livka v Topuove, kjer bo opudan slovienska maša, potle pa veselica.

KD Rečan pa že sada vabi tudi na kries sv. Ivana, ki bo v sriedo, 23., ob 21. uri na Lužah (Hostne).

Fješta Sint'Antuniha tu-w Učji



W saboto 18 anu w nadėjo 19 dnuw jünja, tej po nawadi, pa litus cē bet fješta Sint'Antuniha tu-w Učji. To jē löpu, da pa litus Učarji so se ğali wkop za naredit iso lipo fješto. Pojütrē cē bet miša tu-w ti növi carkvē anu populdnē cē bet citira ano cē plesat te rozajanski folklore. Na bo mančalu za jēst anu za pet. Pa litus za jēst cējo bet rugaci.

Tu-w Učji so ostali köj ne par jeh anu iso to jē fis škoda anu parhaja žal vädēt,

da kaku jē bila vās ninki nur anu da kaku to jē nāšnji din. Živit tu-w Učji to ni bilu lehku anu por učarji majo radē swo vās anu swōj dum anu ni jīščajo dāržat žiwu vasico.

Anu to jē löpu da te din ka jē fješta to jē wsē löpo vēsalu anu so jüdi powsod. Ni parhajajo z Rezije, z rawninē anu pa z Bolškaga. Jüdi se nalažajo, si pravijo, plešajo anu pujajo. To jē za pohwalit te učarske za wsē itō ka ni dilajo za njeh vās. (LN)

Il Paradiso dei golosi alle finali nazionali

I Merenderos secondi nella Coppa UISP



Accanto al Paradiso dei golosi (in una foto d'archivio), a sinistra invece i Merenderos che hanno partecipato alle finali di coppa UISP

Il Paradiso dei golosi ha vinto il titolo regionale Uisp, superando nella finale di Palmanova, domenica 29 maggio, la Paulin Tex/Grill con il risultato di 3:2 andando a segno con David Specogna, Denis Cecconi e Denis Gosgnach. Il successo consente alla formazione di

San Pietro al Natissone di partecipare alle finali nazionali in programma a cavallo tra la fine del mese e l'inizio di luglio a Chianciano Terme.

Nelle finali della coppa Uisp disputate domenica 12 giugno a Santa Maria la Longa i Merenderos di San

Pietro al Natissone sono stati superati dalla Paulin Tex/Grill 4:3, mentre in precedenza, nella gara per il terzo posto il Paradiso dei golosi, dopo avere chiuso la partita in parità (5:5), è stato superato nella lotteria dei calci di rigore dalla Tornado di Cervignano.

Stagione da incorniciare per i Pulcini della Valnatisone

Con i recuperi effettuati dai Pulcini della Valnatisone con la Virtus Corno e il San Gottardo, si è conclusa per la formazione del presidente Andrea Specogna la parte agonistica della stagione 2010/11. In entrambe le partite i ragazzi guidati da Luciano Bellida hanno giocato alla grande ricevendo dai mister delle formazioni avversarie lusinghieri apprezzamenti per il gioco che hanno praticato.

In evidenza in questa parte finale del campionato la capacità realizzativa del giovane attaccante Alessio Dreco-gna e del rifinitore Matteo Gobbo. Non da meno si sono dimostrati all'altezza della situazione anche compagni di squadra del reparto difensivo diretti da Mattia Guion, coa-

diuvato alla grande da Andrea Zorza (2002) e Elia Trusgnach e dal portiere Pietro Trusgnach. A centrocampo hanno giostrato a pieni giri Giovanni Ciccone e Gabriele Zabrieszsch.

Una nota di merito anche per i tre ragazzi che hanno iniziato il loro primo anno di attività: Gabriele Quarina, Tommaso Domenis entrambi del 2002, ed il più giovane della 'covata', Luca Moreale, del 2003.

Domenica 19 giugno la stagione si chiuderà ufficialmente alla grande con la gita a St. Egyden (Austria).



A Loris Tomat e Michele Maion la staffetta del Memorial Vlady

Sono quaranta le coppie che hanno animato la settima edizione della staffetta ciclo - podistica "Memorial Vlady" di Azzida, che ha avuto luogo nella festività del 2 giugno.

La gara, organizzata come di consueto dal G.S. Azzida per ricordare l'amico Vladimir Tuan, è stata resa mag-

giormente impegnativa con l'allungamento di entrambi i percorsi, in particolar modo quello della frazione in bicicletta che, a detta di alcuni atleti, si aggirava sui 17 chilometri.

Con il tempo finale di 1:21'36" si è imposto il duo formato da Loris Tomat sulle due ruote e da Michele

sesto posto assoluto si è classificata la prima coppia giovanile, composta da Enrico Iuretig e Mauro Tomat.

La gara femminile è stata vinta, in 1:44'50", da Anna Nonino e Federica Giampiretti, brave a mettere in fila diverse formazioni maschili e a piazzarsi tredicesime assolute; al secondo posto della classifica "in rosa", Milena Zorzut e Mariateresa Ronchi hanno concluso la loro fatica appena sotto le due ore; terze la ciclista Lisa Degano e la podista Graziella Iussa.

Stefano Del Zotto è stato invece il più veloce dei valigiani alla durissima "International Skyrace Carnia", corsa in montagna di 24 km nei pressi del lago Pramiosio (Paluzza). "Di Zeta", col tempo di 3:33'10" ha fatto suo il 40. posto su 126 classificati totali e, dietro a lui, hanno avuto la soddisfazione di tagliare il traguardo anche Francesco "Checco" Coceano, Enrico Visentini, Carlo Meroni e Paolo Petrusa.

Lorenzo Paussa



Il Velo Club Kolesarski klub Benečija organizza il 19 giugno il Gran Premio sportivi di Cividale per i miniciclisti dai 7 ai 12 anni

Per domenica 19 giugno l'A.S.D. Velo Club Cividale Valnatisone Kolesarski klub Benečija organizza una gara ciclistica per la categoria Giovanissimi (miniciclisti maschi e femmine dai 7 ai 12 anni), denominata "Gran Premio sportivi di Cividale", con il patrocinio del Comune di Cividale del Friuli.

A differenza della gara per la stessa categoria che si è tenuta nelle strade del centro della cittadina ducale l'8 maggio, questa volta sarà interessata la frazione di Grupnagno. Il percorso studiato dallo staff tecnico della società organizzatrice prevede un circuito di 1200 metri, da ripetersi più volte a seconda della categoria. Il ritrovo sarà in via Premariacco dalle ore 8.00 alle ore 9.30. Alle ore 10.00 sa-

ranno i miniciclisti G1 di 7 anni ad inaugurare la gara. A seguire le altre categorie fino ai G6 di 12 anni.

Sono attese squadre regionali e del Veneto. L'A.S.D. Velo Club Cividale Valnatisone Kolesarski klub Benečija schiererà per l'occasione i Giovanissimi allenati dal direttore sportivo Denis Macorig, coadiuvato dai consiglieri Loris Michelutti e dal "tuttofare" Franco Nadalutti e dagli accompagnatori Toni Qualizza e Enzo Galliussi.

Durante la gara (dalle 9.30 alle 13.00 circa) il circuito che comprende via Premariacco, via del Macello e via Vecchia di Palma (Grupnagno) sarà chiuso al traffico.

Info: www.vccv.it o info@vccv.it.

Il progetto "Dvojni udarec - Doppio tocco" per gli amanti del tennis da tavolo

L'Istituto per l'istruzione slovena e l'Istituto per la cultura slovena di San Pietro al Natissone, in collaborazione con il G.S.D. Rangers San Rocco TT Udine, vorrebbero creare un gruppo sportivo di tennis da tavolo, partendo ovviamente da un corso di avviamento nell'ambito del progetto denominato "Dvojni udarec - Doppio tocco".

I corsi sarebbero seguiti da tecnici qualificati della Federazione Italiana del Tennis Tavolo e da allenatori della corrispondente Federazione slovena. Nelle vi-

cine Slovenia e Austria il tennis da tavolo è una disciplina sportiva molto praticata, anche a livello agonistico, mentre da noi è meno diffusa.

Per maggiori informazioni e per le iscrizioni manda un'e-mail all'indirizzo di posta elettronica isk.benecija@yahoo.it, chiama lo 0432-727490 o lascia il tuo nominativo presso le segreterie della scuola bilingue o della scuola di musica di San Pietro al Natissone.

Il termine per le iscrizioni scade venerdì 17 giugno.





Srečno napri, Dina!

Kuo je lepuo videt tak par, ki se darži ku de bi bla šele murozaca, čeglih odkar sta kupe je šlo napri že puno liet!

Telo fotografijo jo publikamo za napisat novico, de na 7. marca je Dina Codromaz dopunla okoune lieta, 80!

Rodila se je v Kocjanovi družini par Kodarmacu.

Draga Dina, muormo reč, de se pru dobro daržte!

Dobro se darži tudi vas mož Renato, Mežnarju po domače, le iz vaše vasi.

Za imiet 85 liet je pru "in gamba".

More bit, de je ajar, ki ga imata v Kodarmacu dobar, an čeglih živta v Vidnu, vam diela le napri dobro!

Draga Dina, za vaš rojstni dan vam še ankrat želijo vse dobre vaš mož, hčere Angela an Danila, navuod Jalel, zet Ilias an vsi tisti, ki vas imajo radi.

Kuražno le takuo napri, v zdravju, mieru an ljubezni!!!

Che "Putiferio" in quel di Dublino!

È giunta finalmente l'ora per i ragazzi del mister Walter Petricig di raccogliere i frutti della stagione calcistica appena conclusa: la cavalcata che li ha visti vincitori della Prima categoria amatori LCFC li ha portati fino a... Dublino!

Una folta rappresentanza della squadra, accompagnata da alcuni fedelissimi tifosi, ha trascorso tre indimenticabili giorni avvolta dalla magica atmosfera della ca-

pitale irlandese, tra visite più o meno guidate alle famose cattedrali, alla Guinness Storehouse e ad alcuni (pochissimi...) storici Pubs.

A tutta la comitiva vanno i nostri complimenti per i risultati raggiunti sui campi da gioco, ma anche per l'esperienza vissuta in terra straniera... e soprattutto per essere tornati tutti sani e salvi, "carichi" per iniziare (tra un po') una nuova stagione.



V Sauodnji parpravli senjam sv. Muhora an Fortunata

Polietje nam parnaša sejme an v Sauodnji so že parpravli tist od svetega Muhora an Fortunata, patrona sauonske fare.

Svet Muhor an Fortunat sta na 12. julija, senjam pa bo tisto saboto an nediejo priet, 9. an 10. julija.

V saboto, ob 17. uri bo pohod po stazi, ki iz Sauodnje gre do svetega Kocjana. Pametna ideja za stuort spoznat an našim te malim staze, po katerih so naši te stari hodil za iti iz vasi do vasi po skrajšincah, kar nie bluo še makin za se uozit.

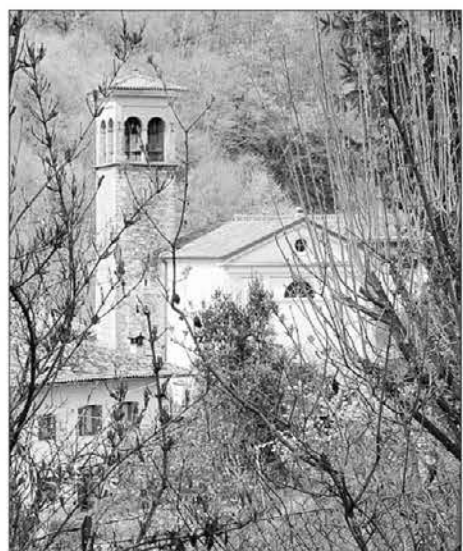
Ob šesti popudan odprejo kioske an od 20.30 napri bo ples s Trio Tokkaj.

V nediejo, 10. julija, ob deveti zjutra, na športnem igrišču (campo sportivo) začne turnir balona za otroke,

ob 9.30 pa bo turnir balinanj. Ob 10. bo srečanje karvodajalcev (donatori di sangue) AFDS iz Špietra, Podboniesca an Sauodnje. Ob 10.30 bo pieu zbor Monte Nero iz Čedadada. Ob 11.30 bo sveta maša an opudan odprejo spet kioske.

Po maši karvodajalci položajo rože pred spomenik padlim an subit potle puodejo vsi kupe na kosilo. Ob dvieh popudan pridejo spet na varsto otroc, saj ob tisti uri se začne lov na srečo (caccia al tesoro). Ob 14.15 začne turnir brisole. Ob 18. bo nagrajevanje vsieh turnirju an od 20.30 napri ples s skupino Skedinj.

Program je res bogat an za vse tuole je poskarbiela Pro loco Matajur.



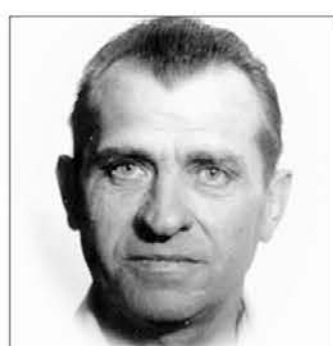
AFFITTASI a Pontecaccio di San Pietro al Natisone casa indipendente tricarere. Per informazioni: tel. 338/8495915, 339/6571714.

PRODAJAM darva iz hosti Nediških dolin. Vendo legna proveniente da boschi delle Valli del Natisone. Tel. 338 9443058

Zbuogam, Natale

Taz Kanade nam je paršla novica, de v kraju Thunder bay je umaru Natale Feletig. Rodiu se je na 14. dicemberja lieta 1931 v Dreki. Že od otroških liet je s tatam an njega brati dielu grunt an po senožetih, pomagu je tudi v hlievu. Pa nie bluo zadost za preživiet, takuo se je pobrau parvo v Belgijo, kjer je dielu v mini, potle v Kanado. Oženu se je z Rachele Kruk an sta imiela dva otroka, adno čecho, ki se kliče Louise (Cory) an puoba, Marca. Ratala sta tudi nona od adnega navuoda, ki se kliče Nicholas, an dvieh navuod, Natalie an Nadia.

Natale je biu velik dielovac, skarbeu je za njega družino, pa tudi za njega parjateljce. Kar je imeu cajt, je dielu vart an vsako lieto je pardielu puno zelenjave, ki je potle šenkavu vsiem njega parjateljcam. Uživu je, kar je mu zbrat okuole sebe njega družino an znance za se kupe veselit, an tuole se je gajalo puno krat. Uživu je, kar je biu v družbi



naših ljudi, ki živijo tam v Kanadi. Biu je zlo radodaran človek, zvestuo je pomagu vsiem.

Lieta 2004 mu je umarla žena. Pred njim sta umarla tudi dva bratra Pepo an Elio, ki sta živiea tle doma.

Z njega smartjo je Natale pustu v veliki žalost sina, hči, zeta, navuode, bratra Lina an kunjado Ernesto, ki živta tle v Italiji, sestro Mario an kunjada Marca, ki živta le v Kanadi, v kraju Kamloops (British Columbia), vso žlahto an parjateljce, ki jo ima v Kanadi pru takuo tle doma.

V njega spomin usadjo an drieru v vartu blizu kapele v britofu.

Naj v mieru počiva deleč od rojstne zemlje, ki jo je močnuo ljubiu an nie nikdar pozabu na njo.

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

domenica 19 giugno
VOGEL (1.922 m)
Alpi Giulie - Slovenia

Difficoltà: Escursionisti esperti (o escursionistico).

Dislivello in salita: 1.400 m (o 1.000 m fino al Vogel ski Center).

Tempo in salita: 4 ore circa (o 3 ore circa).

Programma: ritrovo e partenza ore 5.15 da San Pietro (parcheggio scuola); ore 6.09 partenza con treno da S. Lucia (Most na Soči); ore 7.06 partenza corriera da Bohinjska Bistrica; ore 7.15 partenza escursione

Costi: treno 2.40 euro corsa singola, corriera 1.80 euro corsa singola.

Per motivi assicurativi per entrambe le gite i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita (tel. 0432 726056 orario ufficio)

Info: Gianni Z. (333 5694082)



V dvojezični šoli v Špietre:

- Perinac, povej mi: koliko je tri an tri?

- Šest, gospa učiteljica.

- Pravilno. Zdaj pa mi povej: koliko je štier an štier?

- Osam, gospa učiteljica.

- Pravilno.

Pa učiteljica je zamerkala, de Perinac se je pomagu štiet gor na parste an mu je kuazala poluošt roke v gajufo bargeški.

- An sada povej mi: koliko je pet an pet?

Perinac, potle ki je zlo natančno prešteu, je odgovoril:

- Danajst, gospa učiteljica!

- Perinac, reci toji mami, de naj ti zašije gajufo!!!

Adan plešast an njega parjateu (ricotast) sta se usednla za bankan v gostilni. Grede, ki sta pila, parjateu ricotast je pobuoscu glavo od tistega brez lasi an mu je jau:

- Oh, kuo je gladka. Se mi zdi rit od moje žene!

Parjateu plešast, grede, ki je tudi on pobuoscu njega glavo, je jau:

- Imaš razon, je ries ku rit od toje žene!

An imprežar je imeu potrebo še adnega dielunca, zatuo je poklicu njega tajnico (segretario) an ji je kuazu, de naj naprave lahko vprašanje za vsakega kandidata, za de se na ustrašejo.

- Dobro, jim storemo štiet do deset!

Pride te parvi kandidat:

- Zaštietje za dobruoto do deset.

- Dva... štier... šest...

- Ne takuo! Vse številke!

- Veste, ist sem poštin, an dielam zmieram na te pravi strani, kjer so številke pari an za me samuo tiste vajajo!

- Dobro, izvolite (accomodatevi).

Pride te drugi kandidat:

- Zaštietje do deset!

- Adan... tri... pet...

- Ne, ne takuo! Vse številke!

- Veste, ist sem kolega od tistega, ki je biu tle pred mano, samuo, ki ist dielam na te drugi strani, kjer številke so dispari. Za me, samuo tiste vajajo!

- Dobro, izvolite!

Pride te tretji kandidat:

- Al ste tudi vi poštin?

- Ne, ne, ist imam štieto službo, dielam na kamune!

- Oh čast Bogu... zaštietje do deset za dobruoto!

- Aš... doja... treja... šterica... peta... šesta... sedma... fant... konj an kraj!

novi matajur
Tehnik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdaja: **Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR**
Predsednik zadruge: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **EDIGRAF s.r.l.**
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Čedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Il Novi Matajur fruise dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento
Italia: 37 evrov • Druge države: 42 evrov
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov

Poštni tekoči račun ZA ITALIJO
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331

Bančni račun ZA SLOVENIJO
IBAN: IT 25 2 05040 63740 000001081183
SWIFT: ANTBIT29P97B

Včlanjen v FIEG
Associato alla FIEG

FIEG

Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

USPI

Oglaševanje
Pubblicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.
www.tmedia.it
Sede / Sede: Gorizia/Gorica, via Ul. Motta, 6
Filiale / Podružnica: Trieste / Trst, via Ul. Montecchi 6

Email: advertising@tmedia.it
T: +39.0481.32879
F: +39.0481.32844
Prezzi pubblicità / Cene oglosov:
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €
Pubblicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €

SREBRNA KAPLJA

Sobota, 25. junija

Gremo na KOROŠKO

**Celovec/Klagenfurt, Gospa Sveta
Pyramidenkogel/Razgledni stolp, Vojvodski prestol**

Odhod iz Špetra ob 7. uri, povratek okrog 21.00.

Cena: (avtobus + kosilo): 39 evrov

Vpisovanje do 18. junija pri INAC (0432 703119) ali pri članih odbora

Laurea v Tonacovi družini v Čeplesišču

So otroc, ki so se rodil de-leč tle odtuod, ki so živel ni-mar proč, pa so zlo naveza-ni na naše kraje, zak tle so imiel none, tle so se rodil njih mame an tata...

Tuole vaja an za Silvio Pili. Silvia se je rodila v Genovi an je živiela z nje družino v kraju Bogliasco. Kar je nomalo zrasla, je šla z nje družino živet v kraj bli-zu Cagliari. Vse polietja, pa tudi druge cajte v lietu, jih je preživieala v Čeplesišču, odkoder je nje mama Liliana Coceanig - Tonacova po domače.

Silvia an nje brat Simone ljubeta telo vas tudi zak sta bla zlo navezana na njih none Anjula (Angelo) an Na-

taljo. Kar Anjul an Natalia sta paršla na stare lieta, sta šla živet z njim. Seda jih nie vič, pa njih učilo, njih ljube-zan do tele zemlje sta osta-la njih otrokam an navuo-dam, ki vsaki krat, ki more-jo, pridejo v Čeplesišče.

Silvia se je vešuoalala na Univerzi v Cagliari v pravu (Specialistica in giurispruden-za). Napisala je tezo: "Diritto di opzione e usu-frutto di azioni". Zaslužila je 110 in pohvalo!

Z njo se veselijo mama Li-liana, tata Valter, ki je iz Ca-gliari, brat Simone, Elide, Franco z nih družinam an vsi tisti, ki jo imajo radi.

Naj povemo še, de po teli laurei, v družini se že par-



Silvia Pili ha concluso la laurea specialistica in Giurisprudenza con il 110 e lode. Vive nei pressi di Cagliari, ma la mamma è Liliana, della famiglia Tonacova di Cepletischis, paese dove tutta la famiglia trascorre lunghi periodi di vacanza

pravjajo za se veselit pa za tisto od Simona, ki študja

ekonomijo podjetja (Econo-mia aziendale). Liepa sodi-

sfacson za mamo an tata imiet take pridne otroke!

Brava Silvia! Želmo ti, de vse toje želje ratajo resnica!



Purton v Jagnjedu za Allegro an Nicola

Kar se die usoda, destin! Allegra Agamennone živi od nimar v miestu Pescara, pa pogostu je hodila tle h nam, v Dubenije, kjer se je rodila nje mama Liliana, ki je bla Ciepina po domače. Tudi potle, ki nje mama Li-liana je še mlada zapustila tel sviet, Allegra, ki nosi ime od nje none po mami, pogo-stu zahaja v naše kraje. Tuole ji je parneslo srečo, saj glih na Matajurju je zapo-znala adnega našega puoba. Takuo so šle reči, de sta se zaljubila, an na 4. junija sta se oženila.

Tel puob je Nicola Po-drecca - Petarnielu po do-

mače iz Jagnjeda.

Nicola an Allegra sta se oženila v kraju Vieste, na plaži (sulla spiaggia)... ku v adni liepi sanji, pa je bla re-snica!

Čeglih poroka je bla deleč tle odtuod, so jo praznoval tudi v Jagnjedu: vasnjani so nardil purton za želiet mla-dim novičam puno sreče an ljubezni.

Samuo za adno rieč so nomalo žalostni: Nicola je šu živet dol h Allegri, takuo ga na bojo vič vidli takuo pogostu... So pa veseli, de je ušafu tako lepo an barko čečo.

Smo šigurni, de Nicola an



Allegra, ki je "vicecoman-dante della capitaneria di porto" v kraju Vieste (ma-rina militare) bota le napri hodila tle h nam, kjer ona ima nje kornine an on pa ta-ta Severina (Berto - tle na

varh kupe s sinam na dan poroke), vso drugo žlahto an parjatelje, ki jim še an-krat želijo vse dobre v življenju.

Srečno pot Nicola an Al-legra!

S kolesom od Idarje do Briega an Kambrieškega



An lietos je šla! Vidli smo, de imamo še dobre noge, sa za iti s kolesom, z bičikletu dol z Idarske doline gor do Briega, v dreškem kamunu, nie pru za vse! Smo tista skupina parjateljju, ki vsako lieto na 2. junija se zberemo za počastit na posebno vižo praznik republike. Vsako lieto je le tista, pa nam je vseč an vsaki krat je lieuš ku tiste lieto priet. Gremo od Bardona do Špika blizu Staregore, potle napri gor do Briega, kjer se ustavimo za kosilo, ki je nimar dobro an obiuno. Kar se najememo spet moči, gremo napri do Liga an Kambrieškega, kjer naša parjateljca Jožica an nje mož Ivan nas čakata an nam namažeta koliena an garla z dobro kapjo žganja. Blizu deneta še ki za pojest, takuo, kar se denemo spet na pot za se uarnit dol h Bardonu, kjer nas čaka vičerja, vse tiste ete, ki smo jih zgubil po pot, se jih naložemo spet! Je pru an liep, poseban dan, an se troštamo, de druge lieto se nam parlože še kajšan drug!

SVET IVAN PO NEDIŠKIH DOLINAH HLOCJE, SOBOTA 25. IN NEDIEJA 26. JUNIJA Tratorija "Alla cascata"

tipične jedi z zejami: zličnjaki, marvice, župa požgana, sladčine... aperitivo di San Giovanni, piatti tipici a base di erbe, percorso olfatti-vo dei profumi campestri

su prenotazione 0432/725034

JAGNJED, ČETARTAK 23. JUNIJA

KRIES SVETEGA IVANA

ob 19.30 pašta za vse, ob 22. zažgemo kries
Na stuojta parmanjkat!

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE sobota, 25. an nedieja, 26. junija

VISOKA ROZAJANSKA POT

Zahtevna

Info: Giampaolo 348 2299255 in Boris 0481 81695

nedelja, 3. julija

Delovna akcija pri koči na Matajurju

Dežurne lekarne / Farmacie di turno OD 17. DO 23. JUNIJA

Čedad (Fornasaro) 0432 731175 - Prapотно 713022

Špietar 727023 - Ukve 0428 60395

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Čedad (Fontana): od 20. do 26. junija

Premarjag: do 26. junija

Kam po bencin / Distributori di turno

NEDELJA, 19. JUNIJA

Esso Čedad (na poti proti Vidnu) - Tamoil (v Karariji)